



Stage Line®

MOVING HEAD LYRE DMX



TWIST-25 Best.-Nr. 38.1730



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • MANUAL DE INSTRUCCIONES
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D **Bevor Sie einschalten ...**

A
CH Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–8.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new unit by “img Stage Line”. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–8.

F **Avant toute mise en service ...**

B
CH Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 9–13.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio. Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 9–13.

NL **Voordat u inschakelt ...**

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 14–18.

E **Antes de cualquier instalación ...**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un aparato “img Stage Line” y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este aparato. La observación de las instrucciones evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 14–18.

DK **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye “img Stage Line” apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 20.

S **Förskrift**

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från “img Stage Line”. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 20.

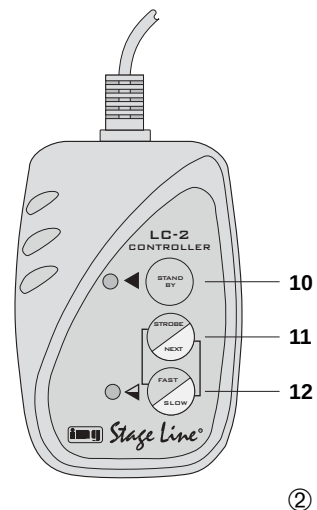
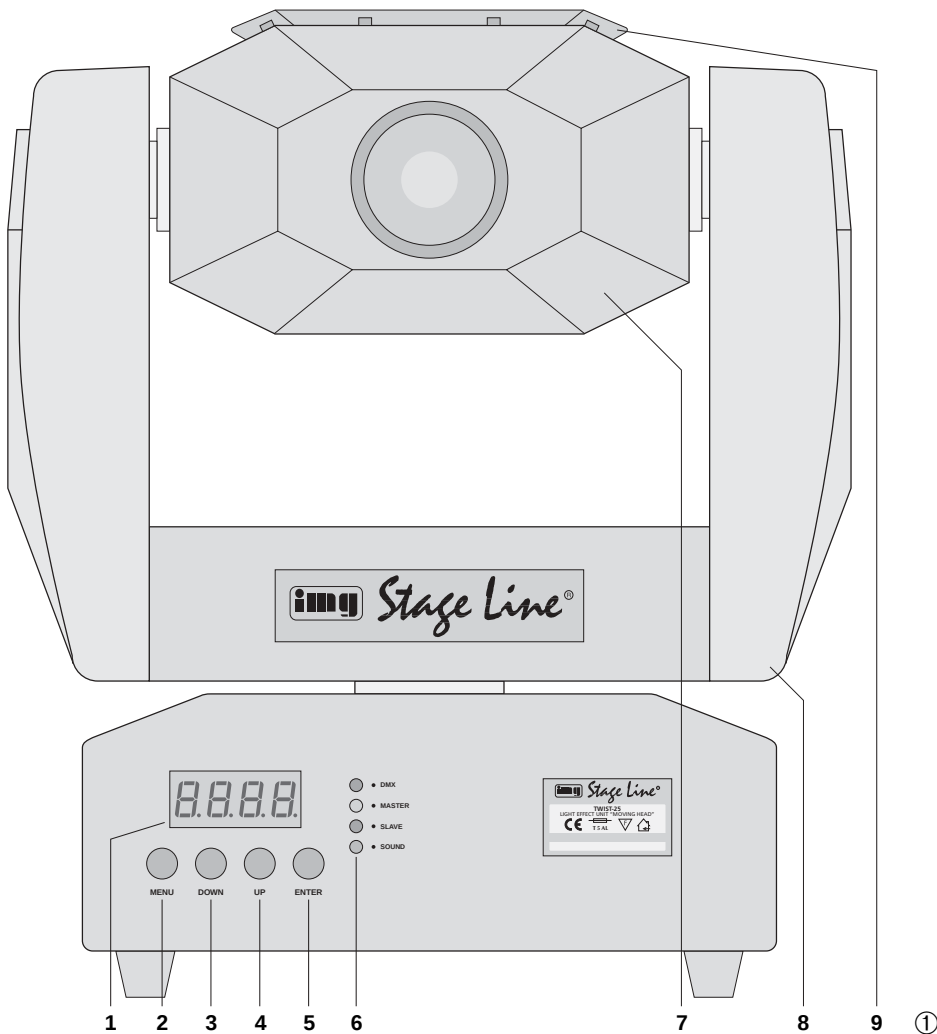
FIN **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi “img Stage Line”-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja välttää laitteen väärinkäytöltä.

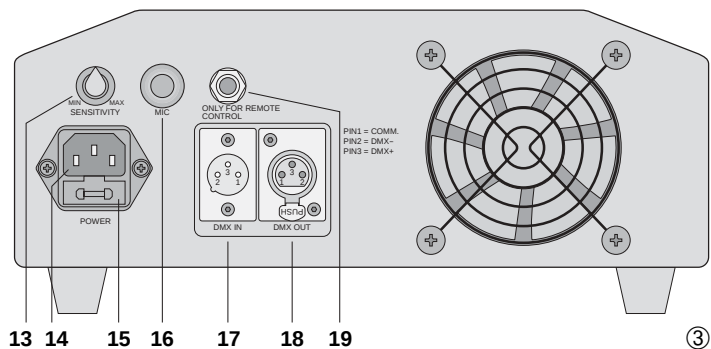
Käyttöohjeet löydät sivulta 21.

 **Stage Line®**

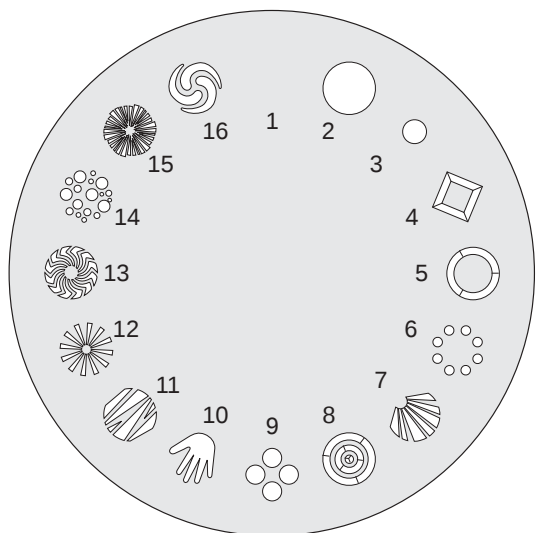
www.imgstageline.com



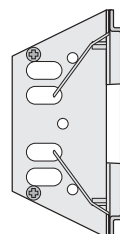
②



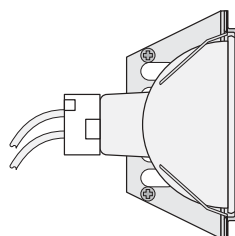
③



- ④
- D Gobo-Scheibe
 - GB Gobo disc
 - F plaque de gobos
 - I Disco gobo
 - NL Gobo-schijf
 - E placa de gobos



- ⑤
- D Lampenhalterung
 - GB Lamp support
 - F support lampe
 - I Supporto lampada
 - NL Lamphouder
 - E soporte lámpara



- ⑥
- D Halogenlampe eingesetzt
 - GB Halogen lamp inserted
 - F lampe halogène insérée
 - I Lampada alogena montata
 - NL Halogeenlamp aangebracht
 - E lámpara halógena insertada

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Frontseite

- 1 Display
- 2 Taste MENU zum Aufrufen des Einstellmenüs
- 3 Taste DOWN zur Auswahl einer Einstellung im Menü
- 4 Taste UP zur Auswahl einer Einstellung im Menü
- 5 Taste ENTER zum Bestätigen einer Menüeinstellung
- 6 Kontroll-LEDs für den Betriebsmodus:
 - DMX = leuchtet bei am Eingang DMX IN (17) anliegendem DMX-Steuersignal
 - MASTER = Master-Modus (Kap. 6.1 und 6.2); Steuerung über die Fernbedienung LC-2 oder das eingebaute Mikrofon
 - SLAVE = Slave-Modus (Kap. 6.1.1); Steuerung über einen zweiten TWIST-25
 - SOUND = leuchtet kurz auf, wenn das Gerät durch ein Musiksignal die Farbe, das Muster oder die Bewegung ändert
- 7 Schwenkkopf
- 8 Dreharm
- 9 Abdeckung für das Lampenfach

1.2 Fernbedienung LC-2

Die Fernbedienung ist als Zubehör erhältlich und gehört nicht zum Lieferumfang des TWIST-25.

- 10 Taste STAND BY für die Funktion Blackout (Schwenkkopf in Ausgangsposition und Licht aus)
- 11 Taste STROBE/NEXT:
 - im Fast-Modus zum Aktivieren eines Strobe-Effekts (solange die Taste gedrückt wird)

im Slow-Modus zum Wechsel der 12 Farben und und danach zum Wechsel des nächsten Musters

- 12 Taste FAST/SLOW zum Umschalten zwischen Fast- und Slow-Modus (im Slow-Modus leuchtet die LED)

Hinweis: Zur Steuerung über die Fernbedienung darf am Eingang DMX IN (17) kein DMX-Signal anliegen.

1.3 Rückseite

- 13 Regler für die Empfindlichkeit des Mikrofons
Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht sich die Empfindlichkeit.
- 14 Buchse POWER zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Verbindungskabel
- 15 Sicherungshalter; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen
- 16 Mikrofon zur Musiksteuerung
- 17 DMX-Eingang
(1 = Masse, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 18 DMX-Ausgang
(1 = Masse, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 19 Anschlussbuchse für die Fernbedienung LC-2

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Beachten Sie unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Während des Betriebs wärmt sich der Schwenkkopf (7) stark auf. Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie den Kopf nicht während des

Betriebs bzw. lassen Sie ihn nach dem Ausschalten einige Minuten abkühlen, bevor Sie ihn berühren.

- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen. Dies kann zu einem elektrischen Schlag führen!
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.

Achtung!

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Lassen Sie das Gerät in einer Fachwerkstatt reparieren.

- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Fassen Sie beim Transport des Gerätes nur das Unterteil an. Auf keinen Fall das Gerät am Schwenkkopf (7) oder Dreharm (8) tragen.
- Verwenden Sie für die Reinigung des Gehäuses nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien. Für die Linse kann auch ein handelsübliches Glasreinigungsmittel verwendet werden.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig montiert, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Please unfold page 3. Thus you will always be able to see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Front panel

- 1 Display
- 2 Button MENU to call the operating menu
- 3 Button DOWN to select a setting in the menu
- 4 Button UP to select a setting in the menu
- 5 Button ENTER to confirm a menu setting
- 6 Indicating LEDs for the operating mode:
 - DMX = lights up if a DMX control signal is present at the input DMX IN (17)
 - MASTER = master mode (chapters 6.1 and 6.2); control via the remote control LC-2 or the integrated microphone
 - SLAVE = slave mode (chapter 6.1.1); control via a second TWIST-25
 - SOUND = shortly lights up if the unit changes the colour, the pattern, or the movement by a music signal
- 7 Panning head
- 8 Moving bracket
- 9 Cover for the lamp compartment

1.2 Remote control LC-2

The remote control is available as an accessory and is not part of the delivery of the TWIST-25.

- 10 Button STAND BY for the function Blackout (panning head in starting position and light off)
- 11 Button STROBE/NEXT:
 - in the fast mode to activate a strobe effect (as long as the button is pressed)
 - in the slow mode to change the 12 colours and then to change to the next pattern

- 12 Button FAST/SLOW to switch between fast mode and slow mode (in the slow mode the LED lights up)

Note: For the control via the remote control no DMX signal must be present at the input DMX IN (17)

1.3 Rear side

- 13 Control for the sensitivity of the microphone
By clockwise turning, the sensitivity will be increased.
- 14 POWER jack for the connection to a mains socket (230 V~/50 Hz) via the supplied connection cable
- 15 Fuse holder; replace a blown fuse only by one of the same type
- 16 Microphone for music control
- 17 DMX input
(1 = ground, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 18 DMX output
(1 = ground, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 19 Jack to connect the remote control LC-2

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and to the low voltage directive 73/23/EEC.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- During operation the panning head (7) heats up very much. To avoid burns, do not touch the head during operation or let it cool down for some minutes after switching-off before touching it.
- Do not insert anything into the air vents. This may result in an electric shock!

- Do not operate the unit or immediately disconnect the mains plug from the mains socket
 1. if there is visible damage to the unit or to the mains cable,
 2. a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.

Attention!

The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Inexpert handling may cause an electric shock hazard. In any case the unit must be repaired by skilled personnel.

- Never pull the mains cable for disconnecting the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- Only seize the lower part of the unit when transporting it. In any case do not carry the unit by the panning head (7) or by the moving bracket (8).
- For cleaning the housing only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water. For the lens also commercial detergents for glass may be used.
- No guarantee for the unit and no liability for resulting damage to property or resulting personal injuries will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not installed or operated correctly or not repaired in an expert way.
- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow = earth

blue = neutral

brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured **green and yellow** must be connected to the terminal in the plug

3 Einsatzmöglichkeiten

Das Lichteffektgerät TWIST-25 ist besonders für den Einsatz auf der Bühne und in Diskotheken geeignet. Es projiziert verschiedene, farbige Muster und sorgt somit für eine ideale Dancefloor-Atmosphäre. Die Steuerung des Gerätes kann über das integrierte Mikrofon, über die Fernbedienung LC-2 (separat als Zubehör erhältlich) oder über ein DMX-Lichtsteuergerät erfolgen.

Das Lichteffektgerät ist **nicht für den Dauerbetrieb** ausgelegt. Es ist eine ununterbrochene Betriebsdauer von **max. 1 Stunde** zulässig.

4 Halogenlampe einsetzen

Das Gerät wird ohne Leuchtmittel geliefert. Benötigt wird eine Halogenlampe mit folgenden Spezifikationen:

24 V/250 W, Sockel GX 5,3 (z. B. HLG-24/250MR oder HLP-24/250L aus dem Sortiment von „img Stage Line“).

Auf keinen Fall darf eine Lampe mit einer höheren Leistungsangabe als 250 W verwendet werden!

Vorsicht!

Ziehen Sie vor dem Einsetzen bzw. Herausnehmen der Halogenlampe unbedingt den Netzstecker! Da Halogenlampen im Betrieb sehr heiß werden, lassen Sie die Lampe nach Betrieb des Gerätes erst abkühlen (Abkühlzeit mindestens 15 Minuten), bevor Sie sie auswechseln.

- 1) Die Abdeckung (9) für das Lampenfach abschrauben. Im Fach befindet sich die Lampenhalterung (Abb. 5).
- 2) Die Halogenlampe in die Halterung stecken und den Lampenanschluss aufstecken (Abb. 6). Darauf achten, dass die Lampe zentriert in der Halterung sitzt.
- 3) Die Abdeckung wieder festschrauben. Das Gerät nie ohne Abdeckung in Betrieb nehmen.

5 Montage

Das Lichteffektgerät kann auf einer festen, ebenen Fläche aufgestellt werden. Es lässt sich aber auch kopfüber an einer Decke oder Traverse montieren. Dazu befinden sich M8-Gewindebuchsen in der Bodenplatte. Die Montagestelle muss ausreichend stabil sein und eine Last von min. 15 kg pro Gerät tragen können. Das Gerät fachgerecht an entsprechender Stelle festschrauben.

Wichtig!

Zur Vermeidung von Wärmestaus im Gerät muss die Montagestelle so gewählt werden, dass bei Betrieb eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist. Das Gerät muss einen Mindestabstand von 50 cm zu angrenzenden Flächen haben und die Lüftungsöffnungen am Gehäuse dürfen auf keinen Fall abgedeckt werden (z. B. durch Vorhänge etc.).

Achten Sie auch unbedingt auf einen ausreichenden Abstand zu leicht entflammaren oder hitzeempfindlichen Materialien.

6 Bedienung

Das beiliegende Netzkabel an die Buchse POWER (14) anschließen und den Stecker in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken. Dadurch ist das Gerät eingeschaltet. Der Schwenkkopf und alle Steuermotoren fahren in eine definierte Ausgangsstellung. Dieser Vorgang ist mit einigen Geräuschen verbunden und wird im Display (1) mit  angezeigt. Danach ist das Gerät betriebsbereit. Zum Ausschalten des Gerätes den Netzstecker ziehen.

Um einen besseren Bedienkomfort zu erhalten, ist es empfehlenswert, das Gerät an eine Steckdose anzuschließen, die sich über einen Lichtschalter ein- und ausschalten lässt.

6.1 Musiksteuerung

- 1) Um den TWIST-25 über das integrierte Mikrofon (16) zu steuern, den Eingang DMX IN (17) nicht anschließen. Wenn an ihm kein DMX-Steuersignal anliegt, leuchtet die gelbe LED MASTER (6)

und das Display (1) signalisiert  (Show 1) oder  (Show 2).

- 2) Die Betriebsart Show 1 ist für die Aufstellung des Gerätes auf den Fußboden vorgesehen. Der Rotationswinkel um die waagerechte Achse beträgt hierbei max. 210°. Bei der Betriebsart Show 2, die für die Deckenmontage vorgesehen ist, beträgt der Winkel max. 90°.
 - a) Zum Umschalten zwischen Show 1 und 2 die Taste MENU (2) zweimal drücken, sodass im Display  (show mode) erscheint.
 - b) Die Taste ENTER (5) drücken. Das Display blinkt.
 - c) Mit der Taste DOWN (3) oder UP (4) zwischen  für Show 1 und  für Show 2 umschalten.
 - d) Zum Speichern die Taste ENTER drücken. Wird die Taste nicht innerhalb von 8 Sekunden betätigt, schaltet das Gerät auf die vorherige Einstellung zurück.

- 3) Den Regler SENSITIVITY (13) für die Mikrofonempfindlichkeit so einstellen, dass die Dynamik der Musik optimal durch die Bewegungen des Gerätes sowie durch den Wechsel der Lichtmuster und Farben wiedergegeben wird. Die größte Empfindlichkeit ist bei ganz nach rechts gedrehtem Regler eingestellt.

Wenn eine Farb-, Muster- oder Bewegungsänderung durch ein Musiksinal erfolgt, leuchtet jeweils kurz die grüne LED SOUND (6) auf.

Hinweis: Bei Veränderung der Lautstärke an der Musikanlage muss auch die Mikrofonempfindlichkeit über den Drehregler entsprechend angepasst werden.

6.1.1 Zusammenschalten mehrerer TWIST-25

Es lassen sich mehrere Geräte zusammenschalten, um so über das Mikrofon des Hauptgerätes (Master) alle weiteren Nebengeräte (Slave) im gleichen Rhythmus zu steuern.

- 1) Den Anschluss DMX OUT (18) des Hauptgerätes über ein 3-poliges XLR-Kabel (z. B. Serie MEC-...

which is marked with the letter **E** or by the earth symbol , or coloured **green** or **green and yellow**.

2. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
3. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

Warning – This appliance must be earthed.

3 Applications

The light effect unit TWIST-25 is especially suited for stage and disco applications. It projects various, coloured patterns, thus providing an ideal dance-floor atmosphere. The control of the unit can be made via the integrated microphone, the remote control LC-2 (separately available as an accessory), or a DMX light control unit.

The light effect unit is **not suitable for permanent operation**. An uninterrupted operating time of **1 hour as a maximum** is admissible.

4 Inserting the Halogen Lamp

The unit is supplied without lamp. One halogen lamp with the following specifications is required:

24 V/250 W, lamp base GX 5,3 (e.g. HLG-24/250MR or HLP-24/250L from the "img Stage Line" product range).

Never use a lamp with a higher wattage than 250 W!

Caution!

Always disconnect the mains plug before inserting or removing the halogen lamp! As halogen lamps heat up very much during operation, let the lamp first cool down after operation of the unit (minimum cooling down time 15 minutes) before replacing it.

- 1) Unscrew the cover (9) for the lamp compartment in which the lamp support can be found (fig. 5).

- 2) Insert the halogen lamp into the support and push on the lamp connection (fig. 6). Take care that the lamp is placed in the centre of the support.

- 3) Fasten the cover with screws again. Never operate the unit without cover.

5 Mounting

The light effect unit can be placed on a firm, even surface. However, it can also be mounted upside down to a ceiling or traverse. For this purpose M8 thread jacks are provided in the bottom plate. The mounting place must be sufficiently stable and capable of bearing a load of 15 kg per unit as a minimum. Tightly screw the unit at a corresponding place in an expert way.

Important!

To prevent heat accumulation within the unit, the mounting place must be selected in such a way that a sufficient air circulation will be ensured during operation. The unit must have a minimum distance of 50 cm to adjoining surfaces and the air vents at the housing must not be covered in any case (e.g. by curtains etc.).

Pay in any case attention to a sufficient distance to easily flammable material or material sensitive to heat.

6 Operation

Connect the supplied mains cable to the POWER jack (14) and the plug to a mains socket (230 V~/50 Hz). Thus, the unit is switched on. The panning head and all control motors go into a defined starting position. This procedure includes some noise and is shown in the display (1) with . Then the unit is ready for operation. To switch off the unit, disconnect the mains plug from the mains socket.

For a more convenient operation it is recommended to connect the unit to a mains socket which can be switched on and off via a light switch.

6.1 Music control

- 1) To control the TWIST-25 via the integrated microphone (16), do not connect the input DMX IN (17). If no DMX control signal is present at this input, the yellow LED MASTER (6) lights up and the display (1) signalizes  (Show 1) or  (Show 2).

- 2) The operating mode Show 1 is provided when operating the unit on the floor. The rotation angle around the horizontal axis in this case is 210° as a maximum. For the operating mode Show 2 which is provided for ceiling mounting, the angle is 90° as a maximum.

- a) To switch between Show 1 and Show 2, press the button MENU (2) twice so that the display shows  (show mode).

- b) Press the button ENTER (5). The display flashes.

- c) With the button DOWN (3) or UP (4) switch between  for Show 1 and  for Show 2.

- d) To memorize, press the button ENTER. If the button is not pressed within 8 seconds, the unit switches back to the previous setting.

- 3) Adjust the control SENSITIVITY (13) for the microphone sensitivity so that the dynamic efficiency of the music is reproduced in an optimum way by the movements of the unit as well as by the changing light patterns and colours. The highest sensitivity is obtained if the control is turned to the right stop.

If a change of colour, pattern, or movement is made by a music signal, the green LED SOUND (6) shortly lights up in each case.

Note: When changing the volume of the music system, the microphone sensitivity must also be matched accordingly via the rotary control.

oder MECN-... aus dem Sortiment von „img Stage Line“) mit dem Anschluss DMX IN (17) des ersten Nebengerätes verbinden.

- 2) Den Anschluss DMX OUT des ersten Nebengerätes mit dem Anschluss DMX IN des zweiten Nebengerätes verbinden usw.
- 3) Sobald an den Nebengeräten die Steuersignale vom Hauptgerät anliegen, leuchtet bei ihnen die rote LED SLAVE (6) konstant. Die Bewegungen der Nebengeräte können mit dem Hauptgerät synchron laufen oder genau entgegengesetzt (z. B. wenn nur ein Nebengerät eingesetzt wird).
 - a) Zum Umschalten zwischen synchroner und entgegengesetzter Bewegung die Taste MENU (2) am Nebengerät dreimal drücken, sodass im Display  (slave mode) angezeigt wird.
 - b) Die Taste ENTER (5) drücken. Das Display blinkt.
 - c) Mit der Taste DOWN (3) oder UP (4) zwischen  (normal) für synchrone und  (2 light show) für entgegengesetzte Bewegung umschalten.
 - d) Danach die Taste ENTER drücken. Wird die Taste nicht innerhalb von 8 Sekunden betätigt, schaltet das Gerät auf die vorherige Einstellung zurück.

6.2 Fernbedienung LC-2

Über die als Zubehör erhältliche Fernbedienung LC-2 können verschiedene Funktionen gesteuert werden.

- 1) Die Fernbedienung an die Buchse ONLY FOR REMOTE CONTROL (19) anschließen.
- 2) Der Eingang DMX IN (17) darf nicht angeschlossen sein; die gelbe LED MASTER (6) muss leuchten.
- 3) Über den Ausgang DMX OUT (18) können weitere TWIST-25 angeschlossen werden (siehe Kapitel 6.1.1), um diese mit der Fernbedienung synchron zu steuern.

- 4) Über die Fernbedienung lassen sich folgende Funktionen steuern:

Taste **FAST/SLOW** (12):

Nach dem Einschalten ist der Fast-Modus aktiviert. Die LED neben der Taste leuchtet nicht. Die Bewegung des Schwenkkopfes sowie der Wechsel der Farben und Muster erfolgen musikgesteuert. Wird mit der Taste auf den Slow-Modus geschaltet, leuchtet die LED und nur die Bewegung des Schwenkkopfes wird musikgesteuert. Der Wechsel der Farben und Muster erfolgt durch die Taste STROBE/NEXT. Zum Zurückschalten auf den Fast-Modus die Taste FAST/SLOW erneut betätigen.

Taste **STROBE/NEXT** (11):

- a) Im Fast-Modus [Die LED neben der Taste FAST/SLOW (12) leuchtet nicht.] Solange die Taste gedrückt wird, ist einer der drei Strobe-Effekte aktiviert:
 1. Schneller Wechsel zwischen zwei Farben und zwei Mustern
 2. Strobe-Effekt mit weißem Licht; bei den Nebengeräten ist der Effekt synchron
 3. Strobe-Effekt mit weißem Licht; bei den Nebengeräten ist der Effekt entgegengesetzt
 Beim erneuten Drücken der Taste ist jeweils der nächste Strobe-Effekt aktiviert.
- b) Im Slow-Modus [Die LED neben der Taste FAST/SLOW leuchtet.] Mit jedem Tastendruck wird zur nächsten Farbe gewechselt. Nachdem alle 12 Farben durchlaufen sind, wird mit einem weiteren Tastendruck das nächste Muster ausgewählt.

Taste **STAND BY** (10) für die Funktion Blackout: Der Schwenkkopf fährt in die Ausgangsposition und das Licht wird abgeblendet. Nach kurzer Zeit schaltet die Halogenlampe ab. Zur Kontrolle leuchtet die LED neben der Taste. Zum Zurückschalten die Taste erneut betätigen.

6.3 Bedienung über ein Lichtsteuergerät

Zur Bedienung über ein Lichtsteuergerät ist der TWIST-25 mit fünf DMX-Kanälen ausgestattet:

1. Kanal zur Aktivierung des kontinuierlichen Farb- und Musterwechsels oder des Wackeleffekts
 2. Kanal zur Steuerung der Muster
 3. Kanal zur Steuerung der Farbe
 4. Kanal zur Drehung des Schwenkkopfes
 5. Kanal zur Neigung des Schwenkkopfes
- Die genaue Zuordnung der einzelnen Funktionen, Farben und Muster ist in den technischen Daten Kapitel 7.1 angegeben.

- 1) Den Anschluss DMX IN (17) über ein 3-poliges XLR-Kabel (z. B. Serie MEC-... oder MECN-... aus dem Sortiment von „img Stage Line“) mit dem DMX-Ausgang des Lichtsteuergerätes verbinden.
- 2) Die Buchse DMX OUT (18) mit dem DMX-Eingang des nächsten Lichteffektgerätes verbinden. Dessen Ausgang wieder mit dem Eingang des nachfolgenden Gerätes verbinden usw., bis alle Lichteffektgeräte angeschlossen sind.
- 3) Die DMX-Startadresse einstellen, die dem Kanal des DMX512-Steuergerätes entspricht, der zur Steuerung des 1. Kanals des TWIST-25 vorgesehen ist:
 - a) Die Taste MENU (2) einmal drücken, sodass im Display  (address) angezeigt wird.
 - b) Die Taste ENTER (5) drücken. Das Display blinkt.
 - c) Mit der Taste DOWN (3) oder UP (4) die Adresse zwischen 1 und 512 einstellen.
 - d) Danach die Taste ENTER drücken. Wird die Taste ENTER nicht innerhalb von 8 Sekunden betätigt, schaltet das Gerät auf die vorherige Einstellung zurück.

Die der Startadresse folgenden vier Kanäle sind dann automatisch zugeordnet. Beispiel:

Startadresse 17 = Kanal für Farb-/Musterwechsel
Kanal 18 für die Mustersteuerung
Kanal 19 für die Farbsteuerung

6.1.1 Interconnecting several TWIST-25

Several units can be interconnected in order to control all further slave units to the same rhythm via the microphone of the master unit.

- 1) Connect the terminal DMX OUT (18) of the master unit via a 3-pole XLR cable (e. g. MEC-... series or MECN-... series of the “img Stage Line” product range) to the terminal DMX IN (17) of the first slave unit.
- 2) Connect the terminal DMX OUT of the first slave unit to the terminal DMX IN of the second slave unit etc.
- 3) As soon as the control signals of the master unit are present at the slave units, the red LED SLAVE (6) at the slave units constantly lights up. The movements of the slave units may run synchronously with the master unit or exactly opposite to it (e.g. if only one slave unit is used).
 - a) For switching between synchronous and opposite movement press the button MENU (2) at the slave unit three times so that the display shows  (slave mode).
 - b) Press the button ENTER (5). The display flashes.
 - c) With the button DOWN (3) or UP (4) switch between  (normal) for synchronous movement and  (2 light show) for opposite movement.
 - d) Then press the button ENTER. If the button is not actuated within 8 seconds, the unit switches back to the previous adjustment.

6.2 Remote control LC-2

Via the remote control LC-2 available as an accessory different functions may be controlled.

- 1) Connect the remote control to the jack ONLY FOR REMOTE CONTROL (19).
- 2) The input DMX IN (17) must not be connected; the yellow LED MASTER (6) must light up.
- 3) Further TWIST-25 units may be connected via the output DMX OUT (18) [see chapter 6.1.1] to

control them synchronously with the remote control.

- 4) The following functions may be controlled via the remote control:

Button **FAST/SLOW** (12):

After switching-on, the fast mode is activated. The LED next to the button does not light up. The movement of the panning head as well as the change of the colours and patterns are music-controlled. If the unit is switched with the button to the slow mode, the LED lights up and only the movement of the panning head is music-controlled. The change of the colours and patterns is made via the button STROBE/NEXT. To return to the fast mode, press the button FAST/SLOW again.

Button **STROBE/NEXT** (11):

- a) In the fast mode [The LED next to the button FAST/SLOW (12) does not light up.] As long as the button is pressed, one of the three strobe effects is activated:
 1. Fast change between two colours and two patterns
 2. Strobe effect with white light; for the slave units, the effect is synchronous
 3. Strobe effect with white light; for the slave units, the effect is opposite
 When pressing the button again, the respectively next strobe effect is activated.
- b) In the slow mode [The LED next to the button FAST/SLOW lights up.] With each pressing of the button the unit changes to the next colour. After all 12 colours are run through, the next pattern is selected with another pressing of the button.

Button **STAND BY** (10) for the function Blackout: The panning head goes into the starting position and the light is extinguished. After a short time the halogen lamp switches off. As a check, the LED next to the button lights up. To switch back, press the button again.

6.3 Operation via a light control unit

For the operation via a light control unit the TWIST-25 is equipped with five DMX channels:

- 1st channel for activating of the continuous change of colours and patterns or for activating of the wobbling effect
- 2nd channel to control the patterns
- 3rd channel to control the colour
- 4th channel to turn the panning head
- 5th channel to tilt the panning head

The exact assignment to the individual functions, colours, and patterns is indicated in the specifications chapter 7.1.

- 1) Connect the terminal DMX IN (17) via a 3-pole XLR cable (e. g. MEC-... series or MECN-...series of the “img Stage Line” product range) to the DMX output of the light control unit.
- 2) Connect the jack DMX OUT (18) to the DMX input of the next light effect unit. Connect its output to the input of the following unit etc., until all light effect units are connected.
- 3) Adjust the DMX start address which corresponds to the channel of the DMX512 control unit which is provided for the control of the 1st channel of the TWIST-25:
 - a) Press the button MENU (2) once so that the display shows  (address).
 - b) Press the button ENTER (5). The display flashes.
 - c) Adjust the address between 1 and 512 with the button DOWN (3) or UP (4).
 - d) Then press the button ENTER. If the button ENTER is not actuated within 8 seconds, the unit switches to the previous adjustment.

Then the four channels following the start address are assigned automatically. Example:

start address 17 = channel for change of colour/pattern
channel 18 for the control of the pattern
channel 19 for the control of the colour

Kanal 20 für die Drehung des Schwenkkopfes
Kanal 21 für die Neigung des Schwenkkopfes

- 4) Nach dem Einstellen der Startadresse lässt sich der TWIST-25 über das angeschlossene Steuergerät bedienen. Die eingestellte Startadresse wird vom Display stets angezeigt, sobald Steuerungssignale vom DMX-Steuergerät empfangen werden. Zusätzlich leuchtet die rote LED DMX (6).

6.4 Betriebsparameter verändern

Durch Aufrufen des Menüs lassen sich die folgenden Parameter verändern. Die hier dargestellte Reihenfolge entspricht der Reihenfolge der Menüpunkte.

Addr Einstellung der Startadresse (Kap. 6.3)

...

Shnd Show-Modus (Kap. 6.1)

Show 1

Show 2

SLnd Slave-Modus (Kap. 6.1.1)

normal

2 Light Show

IPan Drehbewegung (Pan)

normal

Drehung entgegengesetzt

TELE Neigungsbewegung (Tilt)

normal

Bewegung entgegengesetzt

ldSP Displaydarstellung

normal

um 180° gedreht
(für die Deckenmontage)

Mit der Taste ENTER die Einstellung umschalten. Das Display blinkt 8 Sekunden lang. Danach blendet sich das Menü aus.

FAdj feste Schwenkkopfposition

Der Schwenkkopf lässt sich auf 5 verschiedene Positionen fest einstellen: nach oben (unten), vorne, links, hinten oder rechts zeigend. Durch mehrfaches Drücken der Taste ENTER die Festposition anwählen. Zum Zurückschalten auf den vorherigen Betriebsmodus die Taste MENU drücken. Der nächste Menüpunkt blinkt 8 Sekunden lang. Danach blendet sich das Menü aus.

EPSt Selbsttest

Nach dem Drücken der Taste ENTER läuft ein Selbsttest ab. Zum Beenden die Taste MENU drücken. Der nächste Menüpunkt blinkt 8 Sekunden lang. Danach blendet sich das Menü aus.

Fhrs Betriebsstundenzähler (Fixture Hours)

Nach dem Drücken der Taste ENTER zeigt das Display die Betriebsstunden an. Zum Zurückschalten auf den vorherigen Betriebsmodus die Taste MENU drücken. Der nächste Menüpunkt blinkt 8 Sekunden lang. Danach blendet sich das Menü aus.

rSPt Reset

Durch Drücken der Taste ENTER erfolgt eine Rückstellung: Der Schwenkkopf fährt kurz in die Ausgangsstellung und die Halogenlampe schaltet sich kurz ab. Danach schaltet das Gerät in den vorherigen Betriebsmodus zurück.

Bedienschritte

- 1) Die Taste MENU (2) so oft drücken, bis die entsprechende Anzeige im Display erscheint.
- 2) Mit der Taste ENTER (5) die Auswahl bestätigen. Bei den letzten fünf Menüpunkten (**ldSP** bis **rSPt**) wird mit der Taste ENTER die Einstellung geändert bzw. die gewählte Funktion aktiviert.
- 3) Bei den ersten fünf Menüpunkten (**Addr** bis **TELE**) mit der Taste DOWN (3) oder UP (4) die Einstellung vornehmen und diese mit der Taste ENTER innerhalb von 8 Sekunden speichern.
- 4) Um zum nächsten Menüpunkt zu springen, die Taste MENU drücken.
- 5) Wird bei einem angewählten Menüpunkt innerhalb von 8 Sekunden keine weitere Taste gedrückt, blendet sich das Menü aus.

6.5 Abbildungsschärfe der Muster

Durch Drehen der Objektlinse die Abbildung der Muster scharf einstellen. Die Schärfereinstellung ist von dem Abstand des Gerätes zur Projektionsfläche abhängig.

channel 20 for the turning of the panning head
channel 21 for the tilting of the panning head

- 4) After adjusting the start address it is possible to operate the TWIST-25 via the connected control unit. The adjusted start address is always shown by the display as soon as control signals are received by the DMX control unit. In addition, the red LED DMX (6) lights up.

6.4 Changing the operating parameters

By calling the menu the following parameters can be changed. The order presented here corresponds to the order of the menu items.

Addr Adjustment of the start address (chapter 6.3)

...

Shnd Show mode (chapter 6.1)

Show 1

Show 2

SLnd Slave mode (Kap. 6.1.1)

normal

2 Light Show

IPan Panning

normal

opposite panning

TELE Tilting

normal

opposite tilting

ldSP Display presentation

normal

turned by 180°
(for the ceiling mounting)

Switch over the adjustment with the button ENTER. The display flashes for 8 seconds. Then the menu disappears.

FAdj Fixed position of panning head

The panning head can be fixed in 5 different positions: upwards (downwards), to the front, to the left, backwards, or showing to the right. Select the fixed position by several actuations of the button ENTER. To switch back to the previous operating mode, press the button MENU. The next menu item flashes for 8 seconds. Then the menu extinguishes.

EPSt Self-test

After pressing the button ENTER, a self-test is performed. To stop it, press the button MENU. The next menu item flashes for 8 seconds. Then the menu extinguishes.

Fhrs Working hour meter (fixture hours)

After pressing the button ENTER, the display shows the operating hours. To switch back to the previous operating mode, press the button MENU. The next menu item flashes for 8 seconds. Then the menu extinguishes.

rSPt Reset

By pressing the button ENTER, a reset is made: the panning head shortly goes to the starting position and the halogen lamp shortly switches off. Then the unit switches back to the previous operating mode.

Operating steps

- 1) Press the button MENU (2) so many times until the corresponding display is shown.
- 2) Confirm the selection with the button ENTER (5). In case of the last five menu items (**ldSP** to **rSPt**) the adjustment is changed or the selected function is activated with the button ENTER.
- 3) In case of the first five menu items (**Addr** to **TELE**) make the adjustment with the button DOWN (3) or UP (4) and memorize it with the button ENTER within 8 seconds.
- 4) To go to the next menu item, press the button MENU.
- 5) If no further button is pressed within 8 seconds in case of a selected menu item, the menu extinguishes.

6.5 Sharp presentation of the patterns

Adjust a sharp presentation of the patterns by turning the lens of the lens assembly. The adjustment of sharpness depends on the distance of the unit towards the surface of projection.

D 7 Technische Daten

A Stromversorgung:	230 V~/50 Hz
CH Leistungsaufnahme:	290 VA
Leuchtmittel:	1 x Halogenlampe 24 V/250 W, Sockel GX 5,3
Drehwinkel/-geschwindigkeit	
senkrechte Achse (Pan):	540° in 2,8 s
waagerechte Achse (Tilt):	270° in 1,6 s
Einsatztemperatur:	0–40 °C
Abmessungen:	330 x 380 x 290 mm
Gewicht:	11 kg

7.1 Belegung der DMX-Kanäle

1. Kanal: Farb- und Musterwechsel, Wackeleffekt

DMX-Wert	Funktion
0 – 15	kein Wechsel, kein Effekt
16 – 91	kontinuierlicher Wechsel zweier Muster (von langsam bis schnell)
92 – 135	kontinuierlicher Wechsel zweier Farben (von langsam bis schnell)
136 – 195	kontinuierlicher Wechsel zweier Farben und zweier Muster (von langsam bis schnell)
196 – 255	Wackeleffekt (von langsam bis schnell) Der Effekt ist nur aktiv, wenn für den 2. Kanal ein DMX-Wert zwischen 8 und 127 eingestellt ist.

2. Kanal: Muster (Gobo)

Gobo-Scheibe siehe Abb. 4

DMX-Wert	Funktion
0 – 7	kein Licht (Blackout)
8 – 15	Gobo Nr. 2
16 – 23	Gobo Nr. 3
24 – 31	Gobo Nr. 4
32 – 39	Gobo Nr. 5
40 – 47	Gobo Nr. 6
48 – 55	Gobo Nr. 7
56 – 63	Gobo Nr. 8
64 – 71	Gobo Nr. 9
72 – 79	Gobo Nr. 10
80 – 87	Gobo Nr. 11
88 – 95	Gobo Nr. 12
96 – 103	Gobo Nr. 13
104 – 111	Gobo Nr. 14
112 – 119	Gobo Nr. 15
120 – 127	Gobo Nr. 16
128 – 255	kontinuierlicher Wechsel der Gobos (von langsam bis schnell)

3. Kanal: Farbe

DMX-Wert	Farbe/Funktion
0 – 10	Weiß
11 – 21	Grün
22 – 32	Orange
33 – 43	Hellblau
44 – 54	Bernstein
55 – 65	Rot
66 – 76	Violett
77 – 87	Rosa
88 – 98	Hellgrün
99 – 109	Blau
110 – 120	Gelb
121 – 127	Magenta
128 – 255	kontinuierlicher Farbwechsel (von langsam bis schnell)

4. Kanal: Drehung des Kopfes (Pan)

DMX-Wert
0 – 255

5. Kanal: Neigung des Kopfes (Tilt)

DMX-Wert
0 – 255

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.



GB 7 Specifications

Power supply:	230 V~/50 Hz
Power consumption:	290 VA
Lamp insert:	1 x halogen lamp 24 V/250 W, base GX 5,3
Moving angle/moving speed	
vertical axis (pan):	540° in 2.8 s
horizontal axis (tilt):	270° in 1.6 s
Ambient temperature:	0–40 °C
Dimensions:	330 x 380 x 290 mm
Weight:	11 kg

7.1 Configuration of the DMX channels

1st channel: change of colour and pattern, wobbling effect

DMX value	Function
0 – 15	no change, no effect
16 – 91	continuous change of two patterns (from slow to fast)
92 – 135	continuous change of two colours (from slow to fast)
136 – 195	continuous change of two colours and two patterns (from slow to fast)
196 – 255	wobbling effect (from slow to fast) The effect is only active if a DMX value between 8 and 127 is adjusted for the 2nd channel.

2nd channel: pattern (gobo)

Gobo disc see fig. 4

DMX value	Function
0 – 7	no light (blackout)
8 – 15	gobo no. 2
16 – 23	gobo no. 3
24 – 31	gobo no. 4
32 – 39	gobo no. 5
40 – 47	gobo no. 6
48 – 55	gobo no. 7
56 – 63	gobo no. 8
64 – 71	gobo no. 9
72 – 79	gobo no. 10
80 – 87	gobo no. 11
88 – 95	gobo no. 12
96 – 103	gobo no. 13
104 – 111	gobo no. 14
112 – 119	gobo no. 15
120 – 127	gobo no. 16
128 – 255	continuous change of the gobos (from slow to fast)

3rd channel: colour

DMX value	Colour/Function
0 – 10	white
11 – 21	green
22 – 32	orange
33 – 43	light-blue
44 – 54	amber
55 – 65	red
66 – 76	violet
77 – 87	pink
88 – 98	light-green
99 – 109	blue
110 – 120	yellow
121 – 127	magenta
128 – 255	continuous change of colour (from slow to fast)

4th channel: panning of the head

DMX value
0 – 255

5th channel: tilting of the head

DMX value
0 – 255

According to the manufacturer.
Subject to change.



1 Eléments et branchements

1.1 Face avant

- 1 Affichage
- 2 Touche MENU pour appeler le menu de réglage
- 3 Touche DOWN pour sélectionner un réglage dans le menu
- 4 Touche UP pour sélectionner un réglage dans le menu
- 5 Touche ENTER pour confirmer un réglage de menu
- 6 LEDs de contrôle, témoin du mode de fonctionnement :
DMX = brille si le signal de commande DMX est présent à l'entrée DMX IN (17)
MASTER = mode Master (chapitres 6.1 et 6.2) ; commande via la télécommande LC-2 ou le micro intégré
SLAVE = mode Slave (esclave) [chapitre 6.1.1] : commande via une seconde TWIST-25
SOUND = brille brièvement lorsque l'appareil modifie la couleur, le modèle ou le mouvement via un signal de musique
- 7 Tête orientable
- 8 Bras de rotation
- 9 Couvercle pour le compartiment lampe

1.2 Télécommande LC-2

La télécommande est disponible en option et n'est pas livrée avec la lyre TWIST-25.

- 10 Touche STAND BY pour la fonction Blackout (tête orientable sur la position de départ et lumière éteinte)

- 11 Touche STROBE/NEXT :
en mode Fast (rapide) pour activer un effet stroboscope (tant que la touche est enfoncée)
en mode Slow (lent), pour changer les 12 couleurs puis pour changer le modèle suivant
 - 12 Touche FAST/SLOW pour commuter entre les modes Fast et Slow (en mode Slow, la LED brille)
- Conseil : pour une commande via la télécommande, aucun signal DMX ne doit être présent à l'entrée DMX IN (17).

1.3 Face arrière

- 13 Réglage de la sensibilité du micro ; en tournant le réglage dans le sens des aiguilles d'une montre, la sensibilité augmente.
- 14 Prise POWER pour relier l'appareil à une prise secteur 230 V~50 Hz via le cordon de liaison livré
- 15 Porte-fusible ; tout fusible fondu doit être remplacé par un fusible de même type.
- 16 Microphone pour la commande via la musique
- 17 Entrée DMX
(1 = masse, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 18 Sortie DMX
(1 = masse, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 19 Prise de branchement pour la télécommande LC-2

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme européenne 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité

élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).

- Pendant le fonctionnement, la tête orientable (7) chauffe fortement. Pour éviter toute brûlure, ne touchez pas la tête pendant le fonctionnement de l'appareil, laissez-la refroidir quelques minutes après l'arrêt de l'appareil avant de la toucher.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation, vous pourriez vous électrocuter.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou débranchez-le immédiatement du secteur lorsque :
 1. des dommages apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des défaillances apparaissent.

Attention !

L'appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.

- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la prise.
- Lorsque vous transportez la lyre, prenez-la toujours par le socle. En aucun cas vous ne devez la porter en la tenant par la tête orientable (7) ou le bras (8).
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau. Pour la lentille, vous pouvez également utiliser des nettoyants pour verres usuels.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dégâts résultants et de dommages sur les personnes si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement monté, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Pannello frontale

- 1 Display
- 2 Tasto MENU per chiamare il menu d'impostazione
- 3 Tasto DOWN per selezionare un'impostazione del menù
- 4 Tasto UP per selezionare un'impostazione del menù
- 5 Tasto ENTER per confermare un'impostazione del menù
- 6 LED di controllo per la modalità di funzionamento:
DMX = è acceso se all'ingresso DMX IN (17) è presente un segnale DMX di comando
MASTER = modalità MASTER (cap. 6.1 e 6.2); comando mediante il telecomando LC-2 o il microfono integrato
SLAVE = modalità SLAVE (cap. 6.1.1); comando mediante un secondo TWIST-25
SOUND = si accende brevemente se l'apparecchio cambia colore, disegno o movimento in seguito ad un segnale musicale
- 7 Testa orientabile
- 8 Braccio girevole
- 9 Coperchio del vano lampada

1.2 Telecomando LC-2

Il telecomando è disponibile come accessorio e non è in dotazione al TWIST-25

- 10 Tasto STAND BY per la funzione BLACKOUT (testa orientabile in posizione di partenza e luci spente)

- 11 Tasto STROBE/NEXT:
nella modalità Fast per attivare un effetto stroboscopio (finché si tiene premuto il tasto)
nella modalità Slow per cambiare i 12 colori e per passare quindi al disegno successivo
 - 12 Tasto FAST/SLOW per cambiare fra le modalità Fast e Slow (nella modalità Slow, il LED è acceso)
- N.B.: Durante l'uso del telecomando, all'ingresso DMX IN (17) non deve essere presente nessun segnale DMX.

1.3 Pannello posteriore

- 13 Regolatore per la sensibilità del microfono
Girandolo in senso orario, la sensibilità aumenta.
- 14 Presa POWER per il collegamento con una presa di rete (230 V~50 Hz) mediante il cavo in dotazione
- 15 Portafusibile; sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo
- 16 Microfono per il comando tramite la musica
- 17 Ingresso DMX
(1 = massa, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 18 Uscita DMX
(1 = massa, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 19 Presa di collegamento per il telecomando LC-2

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).

- Durante il funzionamento, la testa orientabile (7) si riscalda molto. Per evitare ustioni non toccare la testa durante il funzionamento e dopo lo spegnimento lasciarla raffreddarsi per alcuni minuti prima di toccarla.
- Non inserire oggetti nelle fessure d'aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.

Attenzione!

Quest'apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia. Per l'assistenza, rivolgersi all'esperto.

- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Durante il trasporto afferrare solo la parte inferiore. In nessun caso portare l'apparecchio prendendolo per la testa orientabile (7) o il braccio girevole (8).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua. Per la lente si può usare un detergente per vetri che si trova in commercio.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni a persone o a cose.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

La lyre TWIST-25 est adaptée à une utilisation sur scène et en discothèque. Elle projette différents modèles de couleurs et permet ainsi de créer une atmosphère "dance". La gestion de l'appareil s'effectue par le microphone intégré, via la télécommande LC-2 (disponible séparément en option) ou via un contrôleur DMX.

Cet appareil **n'est pas conçu pour un fonctionnement en continu**. Une durée d'utilisation ininterrompue de **1 heure maximum** est autorisée.

4 Placement de la lampe halogène

La lyre est livrée sans lampe. Il convient d'utiliser une lampe halogène avec les caractéristiques suivantes :

24 V/250 W, culot GX 5,3 (p. ex. HLG-24/250MR ou HLP-24/500L de la gamme "img Stage Line").

En aucun cas, vous ne devez utiliser une lampe de puissance supérieure à 250 W.

Attention !

Avant d'insérer ou retirer la lampe halogène, vous devez impérativement débrancher l'appareil du secteur. Pendant le fonctionnement, les lampes halogènes sont très chaudes, vous devez les laisser refroidir après toute utilisation et avant tout remplacement (refroidissement pendant 15 minutes au moins).

- 1) Dévissez le couvercle (9) pour le compartiment lampe. Dans le compartiment se trouve le support de la lampe (schéma 5).
- 2) Placez la lampe halogène dans le support et mettez le branchement de la lampe (schéma 6). Veil-

lez à ce que la lampe soit bien centrée dans le support.

- 3) Revissez le couvercle. Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans le couvercle.

5 Montage

La lyre peut être placée sur une surface fixe et plane. Il est également possible de la monter au plafond ou sur une traverse, tête en bas. Pour ce faire, des vis filetées M8 se trouvent sur le socle. Le lieu de montage doit être suffisamment stable et pouvoir supporter un charge de 15 kg au moins par appareil. Vissez l'appareil à l'endroit voulu fermement.

Important !

Pour éviter toute accumulation de chaleur dans l'appareil, le lieu de montage doit être choisi de telle sorte que pendant le fonctionnement, la circulation d'air est suffisante. L'appareil doit être placé à une distance minimale de 50 cm des surfaces voisines et les ouïes de ventilation sur le boîtier ne doivent en aucun cas être obturées (par des rideaux, p. ex.).

Veillez impérativement à laisser une distance suffisante avec des matériaux facilement inflammables ou sensibles à la chaleur.

6 Utilisation

Reliez le cordon secteur livré à la prise POWER (14) et la fiche à une prise secteur 230 V~/50 Hz. L'appareil est ainsi allumé. La tête orientable et tous les moteurs de commande se mettent dans une position de départ définie. Cette étape est accompagnée de quelques bruits et est indiquée sur l'affichage (1) par [FE-4]. L'appareil est ensuite prêt à fonctionner. Pour éteindre la lyre, débranchez la prise d'alimentation.

Pour un meilleur confort d'utilisation, il est recommandé de relier l'appareil à une prise secteur pouvant être allumée et éteinte via un interrupteur.

6.1 Commande via la musique

- 1) Pour commander la TWIST-25 via le micro intégré (16), ne connectez pas l'entrée DMX IN (17). Si aucun signal de commande DMX n'est présent à cette entrée, la LED jaune MASTER (6) brille et l'affichage (1) indique [5h-1] (show 1) ou [5h-2] (show 2).
- 2) Le mode de fonctionnement Show 1 est prévu pour le positionnement de l'appareil sur le sol. L'angle de rotation par rapport à l'axe horizontal est de 210° maximum. Avec le mode de fonctionnement Show 2, prévu pour un montage au plafond, l'angle est de 90° maximum.
 - a) Pour commuter entre Show 1 et Show 2, enfoncez deux fois la touche MENU (2) de telle sorte que sur l'affichage [5h-2] (show mode) apparaisse.
 - b) Enfoncez la touche ENTER (5). L'affichage clignote.
 - c) Avec la touche DOWN (3) ou UP (4), commutez entre [5h-1] pour Show 1 et [5h-2] pour Show 2.
 - d) Pour mémoriser le réglage, enfoncez la touche ENTER. Si la touche n'est pas activée dans les 8 secondes, la lyre revient au réglage précédent.

- 3) Réglez le réglage SENSITIVITY (13) pour la sensibilité du micro de telle sorte que la dynamique de la musique soit restituée de manière optimale par les mouvements de l'appareil, le changement des modèles et des couleurs. La sensibilité la plus grande est réglée lorsque le réglage est tourné entièrement à droite.

Si par un signal de musique, une modification de couleur, modèle ou mouvement se produit, la LED verte SOUND (6) brille brièvement selon l'élément modifié.

Conseil : lorsque le volume sur l'installation audio est modifié, il convient d'adapter en conséquence la sensibilité du micro via le réglage.

3 Possibilità d'impiego

L'unità per effetti luce TWIST-25 è adatta in modo particolare per l'impiego sul palcoscenico e in discoteca. L'apparecchio proietta diversi disegni colorati creando un'atmosfera dancefloor ideale. Il comando avviene tramite il microfono integrato, tramite il telecomando LC-2 (come accessorio) oppure per mezzo di un'unità di comando luce DMX.

L'unità luce **non è prevista per un impiego permanente**. La durata massima d'impiego permanente è di **1 ora**.

4 Inserire la lampadina

L'unità viene consegnata senza lampadina. È richiesta una lampada alogena con le seguenti caratteristiche:

24 V/250 W, zoccolo GX 5,3 (p. es. HLG-24/250MR o HLP-24/250L del programma "img Stage Line").

Non usare in nessun caso una lampada con potenza superiore a 250 W!

Attenzione!

Staccare l'unità assolutamente dalla corrente prima di inserire o togliere la lampada! Poiché la lampada alogena si riscalda moltissimo durante il funzionamento, conviene lasciarla raffreddarsi dopo l'uso (minimo 15 minuti), prima di sostituirla.

- 1) Svitare il coperchio (9) del vano lampada. Nel vano si trova il supporto per la lampadina (fig. 5).
- 2) Inserire la lampada alogena nel suo supporto e montare il collegamento di corrente (fig. 6). Fare attenzione che la lampadina sia ben centrata nel suo supporto.
- 3) Riavvitare il coperchio. Non usare mai l'apparecchio senza coperchio.

5 Montaggio

L'unità per effetti luce può essere collocata su una superficie stabile, piana, ma può anche essere appesa rovesciata al soffitto o ad una traversa. In questo caso servirsi delle filettature M8 sulla piastra inferiore. Il punto di fissaggio deve essere sufficientemente stabile e supportare un peso minimo di 15 kg. Avvitare l'unità sul posto prescelto.

Importante!

Per evitare un accumulo di calore nell'unità stessa, il punto di montaggio deve essere scelto in modo da garantire una circolazione d'aria sufficiente. Lo strumento deve essere ad una distanza minima di 50 cm dalle superfici vicine, e le aperture di aerazione non devono essere coperte in nessun caso (per esempio da tende o simili).

Considerare anche una distanza di sicurezza da materiali facilmente infiammabili o sensibili al calore.

6 Funzionamento

Collegare il cavo rete in dotazione con la presa POWER (14) ed inserire la spina in una presa di rete (230 V~/50 Hz). Così l'apparecchio è acceso. La testa orientabile e tutti i motori di comando si mettono in una precisa posizione di partenza. Questa procedura provoca un po' di rumore e viene visualizzato sul display (1) con [FE-4]. Dopodiché l'unità è pronta. Per spegnerla staccare la spina dalla rete.

Per maggiore comodità conviene collegare l'unità con una presa comandata da un interruttore.

6.1 Comando tramite la musica

- 1) Per comandare il TWIST-25 tramite il microfono integrato (16) non si deve collegare l'ingresso DMX IN (17). Se a quell'ingresso non è presente nessun segnale di comando DMX, il LED giallo MASTER (6) è acceso e il display (1) segnala [5h-1] (Show 1) o [5h-2] (Show 2).

- 2) La modalità Show 1 è prevista per il collocamento dell'apparecchio sul pavimento. L'angolo di rotazione intorno all'asse orizzontale è di 210° max. Nella modalità Show 2, prevista per il montaggio al soffitto, l'angolo è di 90° max.

- a) Per cambiare fra Show 1 e Show 2 premere il tasto MENU (2) due volte in modo che sul display appaia [5h-2] (show mode).
- b) Premere il tasto ENTER (5). Il display lampeggia.
- c) Con il tasto DOWN o UP (4) cambiare fra [5h-1] per Show 1 e [5h-2] per Show 2.
- d) Per memorizzare la scelta premere il tasto ENTER. Se il tasto non viene premuto entro 8 secondi, l'apparecchio ritorna all'impostazione precedente.

- 3) Impostare il regolatore SENSITIVITY (13) per la sensibilità del microfono in modo tale che la dinamica della musica venga riprodotta in modo ottimale dai movimenti dell'unità nonché dal cambio dei disegni e dei colori. La maggiore sensibilità si ha con il regolatore girato completamente a destra.

Quando cambia il colore, il disegno o il movimento in seguito ad un segnale musicale, il LED verde SOUND (6) si accende brevemente.

N.B.: Se si modifica il volume dell'impianto di musica occorre adattare la sensibilità del microfono con l'aiuto del relativo regolatore.

6.1.1 Collegamento di più TWIST-25

Si possono collegare più apparecchi per comandare, per mezzo del microfono dell'apparecchio principale (Master), tutte le unità secondarie (Slave) nello stesso ritmo.

- 1) Collegare la presa DMX OUT (18) dell'unità principale con la presa DMX IN (17) del primo apparecchio secondario servendosi di un cavo XLR a 3 poli (per esempio della serie MEC-... o MECN-... del programma "img Stage Line").

6.1.1 Activation combinée de plusieurs TWIST-25
Il est possible de faire fonctionner ensemble plusieurs lyres pour commander d'autres appareils auxiliaires (Slave) sur le même rythme, via le micro de l'appareil principal (Master).

- 1) Reliez la prise DMX OUT (18) de l'appareil principal via un cordon XLR 3 pôles (par exemple série MEC-... ou MECN-... de la gamme "img Stage Line") à la prise DMX IN (17) du premier appareil supplémentaire.
- 2) Reliez la prise DMX OUT du premier appareil auxiliaire à la prise DMX IN du deuxième appareil auxiliaire et ainsi de suite.
- 3) Dès que les signaux de commande de l'appareil principal sont présents sur les appareils auxiliaires, la LED rouge SLAVE (6) brille en continu sur ces appareils. Les mouvements des appareils auxiliaires peuvent être synchronisés avec l'appareil principal ou être précisément opposés (p.ex. lorsque un seul appareil auxiliaire est installé).
 - a) Pour commuter entre mouvement synchrone et mouvement opposé, enfoncez trois fois la touche MENU (2) sur l'appareil auxiliaire pour que  (slave mode) soit indiqué sur l'affichage.
 - b) Enfoncez la touche ENTER (5). L'affichage clignote.
 - c) Avec la touche DOWN (3) ou UP (4), commutez entre  (normal) pour mouvement synchrone ou  (2 light show) pour mouvement opposé.
 - d) Enfoncez ensuite la touche ENTER. Si la touche n'est pas activée dans les 8 secondes, la lyre revient au réglage précédent.

6.2 Télécommande LC-2

Diverses fonctions peuvent être commandées via la télécommande LC-2, disponible en option.

- 1) Reliez la télécommande à la prise ONLY FOR REMOTE CONTROL (19).
- 2) L'entrée DMX IN (17) ne doit pas être reliée ; la LED jaune MASTER (6) doit briller.

- 3) Via la sortie DMX OUT (18), il est possible de brancher d'autres TWIST-25 (voir chapitre 6.1.1) pour les commander de manière synchrone avec la télécommande.
- 4) Via la télécommande, les fonctions suivantes peuvent être gérées :
touche **FAST/SLOW** (12) :
Après l'allumage de l'appareil, le mode Fast est activé. La LED à côté de la touche ne brille pas. Le mouvement de la tête orientable et le changement de couleurs et de modèles s'effectue selon la musique. Si vous commutez avec la touche sur le mode Slow, la LED brille et seul le mouvement de la tête orientable est géré par la musique. Le changement des couleurs et des modèles s'effectue via la touche STROBE/NEXT. Pour revenir au mode Fast, activez une nouvelle fois la touche FAST/SLOW.

touche **STROBE/NEXT** (11) :

- a) En mode Fast [la LED à côté de la touche FAST/SLOW (12) ne brille pas].
Tant que la touche est enfoncée, un des trois effets Strobe est activé :
 1. changement rapide entre deux couleurs et deux modèles
 2. effet strobo avec lumière blanche : sur les appareils auxiliaires, l'effet est synchrone
 3. effet strobo avec lumière blanche : sur les appareils auxiliaires l'effet est inversé.
Par une nouvelle pression sur la touche, le prochain effet strobo est activé.
- b) En mode Slow (la LED à côté de la touche FAST/SLOW brille)
A chaque pression sur la touche, l'appareil passe à la couleur suivante. Une fois que les 12 couleurs ont défilé, le modèle suivant est sélectionné avec une nouvelle pression sur la touche.

Touche **STAND BY** (10) pour la fonction Blackout : la tête orientable se met sur la position de départ et la lumière n'est pas visible. Peu de temps après, la lampe halogène s'éteint. La LED à côté de la touche brille et sert de témoin. Pour

revenir au réglage précédent, enfoncez une nouvelle fois la touche.

6.3 Utilisation via un contrôleur

La TWIST-25 dispose de 5 canaux DMX pour être utilisée via un contrôleur.

1. canal : activation du changement continu des couleurs et modèles ou de l'effet tremblement
2. canal : commande des modèles
3. canal : commande de la couleur
4. canal : rotation de la tête orientable
5. canal : inclinaison de la tête orientable

Reportez-vous au chapitre 7.1 des caractéristiques techniques pour l'attribution précise des fonctions, couleurs et des modèles.

- 1) Reliez la prise DMX IN (17) via un cordon XLR 3 pôles (p.ex. série MEC-... ou MECN-... de la gamme "img Stage Line") à la sortie DMX du contrôleur.
- 2) Reliez la prise DMX OUT (18) à l'entrée DMX de la lyre suivant, puis reliez la sortie de ce dernier à l'entrée de l'appareil suivant et ainsi de suite jusqu'à ce que l'ensemble des jeux de lumière soit relié.
- 3) Réglez l'adresse de démarrage DMX qui correspond au canal du contrôleur DMX512 prévu pour la commande du canal 1 de la TWIST-25 :
 - a) Enfoncez la touche MENU (2) une fois jusqu'à ce que l'affichage indique  (address).
 - b) Enfoncez la touche ENTER (5). L'affichage clignote.
 - c) Avec la touche DOWN (3) ou UP (4), réglez l'adresse entre 1 et 512.
 - d) Enfoncez ensuite la touche ENTER. Si elle n'est pas enfoncée dans les 8 secondes, l'appareil revient au réglage précédent.

Les quatre canaux suivants l'adresse de démarrage sont automatiquement attribués, p.ex. :

Adresse de démarrage 17 = canal pour le changement couleur/modèle

Canal 18 pour la commande des modèles

- 2) Collegare il contatto DMX OUT del primo apparecchio secondario con il contatto DMX IN del secondo apparecchio secondario ecc.
- 3) Non appena agli apparecchi secondari sono presenti i segnali di comando dell'unità principale, il loro LED rosso SLAVE (6) rimane acceso. I movimenti degli apparecchi secondari possono essere in sincronia perfetta con l'unità principale oppure possono essere il contrario (p.es. se si usa una sola unità secondaria).
 - a) Per passare fra movimento sincronizzato e movimento opposto premere tre volte il tasto MENU (2) sull'apparecchio secondario; il display indica  (slave mode).
 - b) Premere il tasto ENTER (5). Il display lampeggia.
 - c) Con il tasto DOWN (3) o UP (4) cambiare fra  (normal) per un movimento sincronizzato e  (2 light show) per un movimento opposto.
 - d) Quindi premere il tasto ENTER. Se il tasto non viene premuto entro 8 secondi, l'apparecchio ritorna all'impostazione precedente.

6.2 Telecomando LC-2

Con il telecomando opzionale LC-2 si possono comandare diverse funzioni.

- 1) Collegare il telecomando con la presa ONLY FOR REMOTE CONTROL (19).
- 2) L'ingresso DMX IN (17) non deve essere collegato; il LED giallo MASTER (6) deve essere acceso.
- 3) All'uscita DMX OUT (18) si possono collegare altri TWIST-25 (vedi cap. 6.1.1) per movimenti sincronizzati telecomandati.
- 4) Con il telecomando si possono comandare le seguenti funzioni:
tasto **FAST/SLOW** (12):
Dopo l'accensione è attivata la modalità Fast. Il LED vicino al tasto non è acceso. I movimenti della testa orientabile nonché il cambio dei disegni e dei colori avvengono seguendo la

musica. Se con il tasto si passa alla modalità Slow, il LED si accende e solo la testa orientabile è comandata dalla musica. Il cambio dei disegni e dei colori avviene con il tasto STROBE/NEXT. Per ritornare alla modalità Fast, azionare di nuovo il tasto FAST/SLOW;

tasto **STROBE/NEXT** (11):

- a) modalità Fast [Il LED vicino al tasto FAST/SLOW (12) non è acceso].
Finché si tiene premuto il tasto è attivato uno dei tre effetti stroboscopici:
 1. cambio rapido fra due colori e due disegni
 2. effetto stroboscopico con luce bianca; negli apparecchi secondari, l'effetto è sincronizzato
 3. effetto stroboscopico con luce bianca; negli apparecchi secondari, l'effetto è opposto.
Premendo di nuovo il tasto si passa all'effetto stroboscopico successivo.
- b) modalità Slow [Il LED vicino al tasto FAST/SLOW (12) è acceso].
Con una pressione del tasto si passa al colore successivo. Dopo aver chiamato tutti e 12 i colori, con un'altra pressione del tasto si sceglie il disegno successivo;

tasto **STAND BY** (10) per la funzione Blackout: la testa orientabile ritorna nella sua posizione di partenza e la luce viene occultata. Dopo un po' la lampadina alogena si spegne. Si accende il LED di controllo vicino al tasto. Per ritornare azionare il tasto un'altra volta.

6.3 Funzionamento tramite unità di comando luce

Per il funzionamento tramite un'unità di comando luce, il TWIST-25 è equipaggiato con cinque canali DMX:

1. canale per attivare il cambio continuo di colori e disegni oppure l'effetto oscillazione
2. canale per comandare i disegni
3. canale per comandare il colore
4. canale per rotazione della testa orientabile
5. canale per inclinare della testa orientabile

L'assegnazione dei singoli colori e disegni e delle funzioni è indicata nei dati tecnici del capitolo 7.1.

- 1) Collegare la presa DMX IN (17) con l'uscita DMX dell'unità di comando luce servendosi di un cavo XLR a 3 poli (per esempio della serie MEC-... o MECN-... del programma "img Stage Line").
- 2) Collegare la presa DMX OUT (18) con l'ingresso DMX della successiva unità per effetti luce, l'uscita di quest'ultima con l'ingresso dell'unità successiva e via dicendo finché tutte le unità sono collegate.
- 3) Impostare l'indirizzo di start DMX corrispondente al canale dell'apparecchio DMX512 previsto per comandare il primo canale del TWIST-25:
 - a) Premere due volte il tasto MENU (2) in modo da leggere sul display  (address).
 - b) Premere il tasto ENTER (5). Il display lampeggia.
 - c) Impostare l'indirizzo fra 1 e 512 con l'aiuto del tasto DOWN (3) o UP (4).
 - d) Quindi premere il tasto ENTER. Se il tasto non viene premuto entro 8 secondi, l'apparecchio ritorna all'impostazione precedente.

I quattro canali che seguono l'indirizzo di start vengono assegnati automaticamente. Esempio:

Indirizzo start 17 = canale per cambio colori/disegni

Canale 18 per comando disegni

Canale 19 per comando colori

Canale 20 per rotazione della testa orientabile

Canale 21 per l'inclinazione della testa orientabile.

- 4) Dopo l'impostazione dell'indirizzo start, il TWIST-25 può essere comandato tramite l'unità di comando collegata. L'indirizzo di start impostato viene indicato dal display quando si ricevono dei segnali di comando dall'unità DMX. Inoltre è acceso il LED rosso DMX (6).

- F** Canal 19 : pour la commande de couleur
- B** Canal 20 : rotation de la tête orientable
- CH** Canal 21 : inclinaison de la tête orientable

- 4) Une fois l'adresse de démarrage réglée, la TWIST-25 peut être utilisée via le contrôleur relié. L'adresse de démarrage réglée est indiquée par l'affichage dès que les signaux de commande du contrôleur DMX sont reçus. La LED rouge DMX (6) brille.

6.4 Modification des paramètres de fonctionnement

En appelant le menu, il est possible de modifier les paramètres suivants. La suite présentée ici correspond à la suite des points du menu.

Addr Réglage de l'adresse de démarrage (chapitre 6.3)

...

Shnd Mode show (chapitre 6.1)

Show 1

Show 2

SLNd Mode Slave (chapitre 6.1.1)

normal

2 light show

IPan Mouvement rotation (pan)

normal

rotation inversée

ITLT Mouvement inclinaison (tilt)

normal

mouvement inversé

IdSP Affichage

normal

inversé de 180°

(pour montage au plafond)

Avec la touche ENTER, commutiez le réglage. L'affichage clignote pendant 8 secondes. Ensuite, le menu s'efface.

FRdJ Position fixe de la tête orientable

La tête orientable peut être réglée de manière fixe sur 5 position différentes : regardant vers le haut (bas), avant, gauche, arrière ou droite. Par plusieurs pressions sur la touche ENTER, sélectionnez la position fixe. Pour revenir au mode de fonctionnement précédent, enfoncez la touche MENU. Le point suivant du menu clignote pendant 8 secondes. Ensuite, le menu s'efface.

EPSt Auto test

Une fois la touche ENTER enfoncée, un test interne est effectué. Pour le terminer, enfoncez la touche MENU. Le point suivant du menu clignote pendant 8 secondes. Ensuite, le menu s'efface.

Fhrs Compteur heures de fonctionnement (fixture hours)

Une fois la touche ENTER enfoncée, l'affichage indique le nombre d'heures de fonctionnement. Pour revenir au mode de fonctionnement précédent, enfoncez la touche MENU. Le point suivant du menu clignote pendant 8 secondes. Ensuite, le menu s'efface.

rSPt Reset (réinitialisation)

Par une pression sur la touche ENTER, l'appareil est réinitialisé : La tête orientable va brièvement sur la position de

départ et la lampe halogène s'éteint brièvement. Ensuite l'appareil revient sur le mode de fonctionnement précédent.

Etapas d'utilisation

- 1) Enfoncez la touche MENU (2) aussi souvent que nécessaire jusqu'à ce que l'affichage correspondant soit visible.
- 2) Avec la touche ENTER (5), confirmez la sélection. Pour les 5 derniers points du menu (**IdSP** à **rSPt**), le réglage est modifié avec la touche ENTER, ou la fonction sélectionnée est activée.
- 3) Pour les 5 premiers points du menu (**Addr** à **ITLT**), effectuez le réglage avec la touche DOWN (3) ou UP (4) et mémorisez-le avec la touche ENTER dans les 8 secondes qui suivent.
- 4) Pour sauter au point suivant du menu, enfoncez la touche MENU.
- 5) Si aucune autre touche n'est enfoncée pendant les 8 secondes sur un point du menu sélectionné, le menu ne s'affiche plus.

6.5 Précision de la représentation des modèles

En tournant la lentille de l'objectif, réglez la représentation des modèles avec précision. Ce réglage dépend de la distance de l'appareil avec la surface sur laquelle les modèles sont représentés.

- I** 6.4 Modificare i parametri di funzionamento
Chiamando il menù, il possono modificare i seguenti parametri. La sequenza riportata qui di seguito è quella del menù.

Addr Impostazione dell'indirizzo di start (cap. 6.3)

...

Shnd Modalità Show (cap. 6.1)

Show 1

Show 2

SLNd Modalità Slave (cap. 6.1.1)

normale

2 light show

IPan Rotazione (Pan)

normale

rotation inversée

ITLT Inclinaison (Tilt)

normale

mouvement inversé

IdSP Visualizzazione display

normale

girato di 180°

(per il montaggio al soffitto)

Con il tasto ENTER cambiare impostazione. Il display lampeggia per 8 secondi. Dopodiché il menù si spegne.

FRdJ Posizione fissa della testa orientabile

Per la testa orientabile si possono impostare 5 posizioni fisse: orientamento verso l'alto (il basso), in avanti, a sinistra, indietro o a destra. Premendo più volte il tasto ENTER si seleziona la posizione fissa. Per ritornare alla modalità precedente premere il tasto MENU. Il punto successivo del menù lampeggia per 8 secondi. Dopodiché il menù si spegne.

EPSt Autotest

Dopo aver premuto il tasto ENTER viene effettuato un autotest. Per terminarlo premere il tasto MENU. Il punto successivo del menù lampeggia per 8 secondi. Dopodiché il menù si spegne.

Fhrs Contatore (Fixture Hours)

Dopo aver premuto il tasto ENTER, il display indica le ore di funzionamento. Per ritornare alla modalità precedente premere il tasto MENU. Il punto successivo del menù lampeggia per 8 secondi. Dopodiché il menù si spegne.

rSPt Reset

Premendo il tasto ENTER viene effettuato il reset: la testa orientabile ritorna brevemente nella sua posizione di partenza e la lampadina alogena si spegne brevemente. Dopodiché l'apparecchio ritorna nella modalità precedente.

Passi da eseguire

- 1) Premere il tasto MENU (2) tante volte finché sul display si vede l'indicazione desiderata.
- 2) Confermare la selezione con il tasto ENTER (5). Negli ultimi 5 punti del menù, da (**IdSP** a **rSPt**), con il tasto ENTER si modifica l'impostazione oppure si attiva la funzione.
- 3) Nei primi 5 punti del menù, da (**Addr** a **ITLT**), con il tasto DOWN (3) o UP (4) si esegue l'impostazione che si può memorizzare entro 8 secondi con il tasto ENTER.
- 4) Per passare al punto successivo del menù, premere il tasto MENU.
- 5) Se con un punto del menù selezionato non si preme nessun tasto nel giro di 8 secondi, il menù si spegne.

6.5 Messa a fuoco dei disegni

Girando la lente dell'obiettivo è possibile mettere a fuoco i disegni. Il fuoco dipende dalla distanza dell'apparecchio dalla superficie di proiezione.

7 Caractéristiques techniques

Alimentation :	230 V~ /50 Hz
Consommation :	290 VA
Lampe :	1 x lampe halogène 24 V/250 W, culot GX 5,3
Angle rotation/vitesse rotation	
Axe vertical (pan) :	540° en 2,8 s
Axe horizontal (tilt) :	270° en 1,6 s
Température ambiante :	0–40 °C
Dimensions :	330 x 380 x 290 mm
Poids :	11 kg

7.1 Configuration des canaux DMX

1. canal : changement couleur, modèle, effet tremblement

valeur DMX	fonction
0 – 15	aucun changement, aucun effet
16 – 91	changement continu de deux modèles (de lent à rapide)
92 – 135	changement continu de deux couleurs (de lent à rapide)
136 – 195	changement continu de deux couleurs et deux modèles (de lent à rapide)
196 – 255	effet tremblement (de lent à rapide) : l'effet n'est actif que si pour le deuxième canal, une valeur DMX est réglée entre 8 et 127.

2. canal : modèle (gobo)

Voir la plaque de gobos schéma 4

Valeur DMX	fonction
0 – 7	pas de lumière (Blackout)
8 – 15	Gobo n° 2
16 – 23	Gobo n° 3
24 – 31	Gobo n° 4
32 – 39	Gobo n° 5
40 – 47	Gobo n° 6
48 – 55	Gobo n° 7
56 – 63	Gobo n° 8
64 – 71	Gobo n° 9
72 – 79	Gobo n° 10
80 – 87	Gobo n° 11
88 – 95	Gobo n° 12
96 – 103	Gobo n° 13
104 – 111	Gobo n° 14
112 – 119	Gobo n° 15
120 – 127	Gobo n° 16
128 – 255	changement continu des gobos (de lent à rapide)

3. canal : couleur

Valeur DMX	couleur/fonction
0 – 10	blanc
11 – 21	vert
22 – 32	orange
33 – 43	bleu clair
44 – 54	ambre
55 – 65	rouge
66 – 76	violet
77 – 87	rose
88 – 98	vert clair
99 – 109	bleu
110 – 120	jaune
121 – 127	magenta
128 – 255	changement continu des couleurs (de lent à rapide)

4. canal : rotation de la tête (pan)

valeur DMX
0 – 255

5. Canal : inclinaison de la tête (tilt)

valeur DMX
0 – 255

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



7 Dati tecnici

Alimentazione:	230 V~ /50 Hz
Potenza assorbita:	290 VA
Lampada:	1 x lampada alogena 24 V/250 W, zoccolo GX 5,3
Angolo/velocità di rotazione	
asse verticale (pan) :	540° in 2,8 s
asse orizzontale (tilt) :	270° in 1,6 s
Temperatura d'esercizio:	0–40 °C
Dimensioni:	330 x 380 x 290 mm
Peso:	11 kg

7.1 Assegnazione dei canali DMX

1. canale: Cambio colori e disegni, effetto oscillazione

Valore DMX	Funzione
0 – 15	nessun cambio, nessun effetto
16 – 91	cambio continuo fra due disegni (da lento a veloce)
92 – 135	cambio continuo fra due colori (da lento a veloce)
136 – 195	cambio continuo fra due colori e due disegni (da lento a veloce)
196 – 255	effetto di oscillazione (da lento a veloce) L'effetto è attivo solo se per il 2. canale è impostato un valore DMX fra 8 e 127.

2. canale: Disegni (gobo)

Disco gobo vedi fig. 4

Valore DMX	Funzione
0 – 7	nessuna luce (blackout)
8 – 15	gobo n. 2
16 – 23	gobo n. 3
24 – 31	gobo n. 4
32 – 39	gobo n. 5
40 – 47	gobo n. 6
48 – 55	gobo n. 7
56 – 63	gobo n. 8
64 – 71	gobo n. 9
72 – 79	gobo n. 10
80 – 87	gobo n. 11
88 – 95	gobo n. 12
96 – 103	gobo n. 13
104 – 111	gobo n. 14
112 – 119	gobo n. 15
120 – 127	gobo n. 16
128 – 255	cambio continuo dei gobo (da veloce a lento)

3. canale: Colore

Valore DMX	Colore/funzione
0 – 10	bianco
11 – 21	verde
22 – 32	arancio
33 – 43	azzurro
44 – 54	ambra
55 – 65	rosso
66 – 76	viola
77 – 87	rosa
88 – 98	verde chiaro
99 – 109	blu
110 – 120	giallo
121 – 127	magenta
128 – 255	cambio continua di colore (da veloce a lento)

4. canale: Rotazione della testa (Pan)

Valore DMX
0 – 255

5. canale: Inclinaison della testa (Tilt)

Valore DMX
0 – 255

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche



1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Frontpaneel

- 1 Display
- 2 Toets MENU om het instelmenu op te roepen
- 3 Toets DOWN om een instelling in het menu te selecteren
- 4 Toets UP om een instelling in het menu te selecteren
- 5 Toets ENTER om een menu-instelling te bevestigen
- 6 Controle-LED's voor de bedrijfsmodus:
 - DMX = licht op bij het DMX-besturings signaal op ingang DMX IN (17)
 - MASTER = Mastermodus (hoofdstuk 6.1 en 6.2); besturing via de afstandsbediening LC-2 of de ingebouwde microfoon
 - SLAVE = Slavemodus (hoofdstuk 6.1.1); besturing via een tweede TWIST-25
 - SOUND = licht kort op, wanneer het apparaat door een muzieksignaal de kleur, het patroon of de beweging wijzigt
- 7 Zwenkknop
- 8 Draaiarm
- 9 Afsluitdeksel voor het lampencompartiment

1.2 Afstandsbediening LC-2

De afstandsbediening is als toebehoren verkrijgbaar en is niet in de levering van de TWIST-25 inbegrepen.

- 10 Toets STAND BY voor de functie Blackout (zwenkknop in uitgangspositie en licht uit)

11 Toets STROBE/NEXT:

in de modus Fast om een strobo-effect te activeren (zolang de toets is ingedrukt)
in de modus Slow om de 12 kleuren te veranderen en daarna naar het volgende patroon te schakelen

12 Toets FAST/SLOW om tussen de modi Fast en Slow te wisselen (in modus Slow licht de LED op)

Opmerking: Voor de besturing via de afstandsbediening mag op de ingang DMX IN (17) geen DMX-signaal aanwezig zijn.

1.3 Achterzijde van het toestel

- 13 Regelaar voor de gevoeligheid van de microfoon
Door naar rechts te draaien, neemt de gevoeligheid toe.
- 14 Jack POWER voor de aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz) via de meegeleverde verbindingskabel
- 15 Zekeringhouder; vervang een gesmolten zekering uitsluitend door een zekering van hetzelfde type
- 16 Microfoon voor muzieksturing
- 17 DMX-ingang
(1 = massa, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 18 DMX-uitgang
(1 = massa, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 19 Aansluitjack voor de afstandsbediening LC-2

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning. Let eveneens op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge

vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).

- Tijdens het gebruik warmt de zwenkknop (7) sterk op. Om brandwonden te voorkomen, raakt u de kop niet aan tijdens het gebruik resp. laat u de kop na uitschakelen nog enkele minuten afkoelen, alvorens hem vast te nemen.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt. Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken!
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
 1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld is gevallen,
 3. het toestel slecht functioneert.

Opgelet!

De netspanning (230 V~/50 Hz) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken. Laat het toestel in een erkende werkplaats herstellen.

- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Neem bij transport van het apparaat enkel het onderste gedeelte vast. Draag het apparaat in geen geval aan de zwenkknop (7) of draaiarm (8).
- Verwijder het stof van de behuizing met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën. Voor de lens kunt u ook een in de handel verkrijgbaar detergent voor glas gebruiken.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde montage, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

1 Elemento y conexiones

1.1 Parte delantera

- 1 Pantalla
- 2 Tecla MENU para seleccionar el menú de reglaje
- 3 Tecla DOWN para seleccionar un reglaje en el menú
- 4 Tecla UP para seleccionar un reglaje en el menú
- 5 Tecla ENTER para confirmar un reglaje del menú
- 6 LEDs de testigo para el modo de funcionamiento:
 - DMX = brilla si la señal de control DMX está presente en la entrada DMX IN (17)
 - MASTER = modo Master (capítulo 6.1 y 6.2); control vía el mando LC-2 donde el micro está integrado
 - SLAVE = modo Slave (esclavo) [capítulo 6.1.1]; control vía un segundo TWIST-25
 - SOUND = brilla brevemente cuando el aparato modifica el color, el gobo o el movimiento vía una señal de música
- 7 Cabeza orientable
- 8 Brazo de rotación
- 9 Tapa para el compartimiento lámpara

1.2 Mando LC-2

El mando está disponible en opción y no está entregado con la TWIST-25.

- 10 Tecla STAND BY para la función Blackout (cabeza orientable en la posición de arranque y luz apagada)
- 11 Tecla STROBE/NEXT:
 - en modo Fast (rápido) para activar un efecto estroboscópico (mientras la tecla esté pulsada)

en modo Slow (lento), para cambiar los 12 colores y para cambiar el gobo siguiente

12 Tecla FAST/SLOW para conmutar entre los modos Fast y Slow (en modo Slow, el LED brilla)

Consejo: para un control vía el mando, ninguna señal DMX no debe estar presente en la entrada DMX IN (17).

1.3 Parte delantera

- 13 Reglaje de la sensibilidad del micro; girando el reglaje en el sentido de las agujas de un reloj, la sensibilidad aumenta.
- 14 Toma POWER para conectar el aparato con una toma de 230 V~/50 Hz vía el canal de conexión entregado
- 15 Porta fusible; todo fusible fundido debe cambiarse por un fusible de mismo tipo
- 16 Micro para el control vía música
- 17 Entrada DMX
(1 = masa, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 18 Salida DMX
(1 = masa, 2 = DMX-, 3 = DMX+)
- 19 Toma de conexión para el mando LC-2

2 Consejos de utilización y de seguridad

Este aparato cumple la normativa europea 89/336/CEE relacionada con la compatibilidad electromagnética y la normativa europea 73/23/CEE relacionada con los aparatos de bajo tensión.

Respete escrupulosamente los puntos siguientes:

- Utilice el aparato solo en interior. Protégelo de todo tipo de proyección de agua, de las salpicaduras, de la humedad elevada y del calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0–40 °C).
- Durante el funcionamiento, la cabeza orientable (7) se calienta de manera importante. Para evitar toda quemadura no manipule nunca la cabeza

durante el funcionamiento, una vez el aparato desconectado, déjelo enfriar unos minutos antes de manipularlo.

- No haga caer nada en las aperturas de ventilación, podría sufrir una descarga eléctrica.
- No haga funcionar el aparato y desconéctelo inmediatamente de la red cuando:
 1. Daños aparecen en el aparato o en el cable de conexión,
 2. Después de una caída o caso similar, si tiene dudas sobre el estado del aparato,
 3. Malfuncionamiento aparece.

¡Atención!

El aparato está alimentado por una tensión peligrosa 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, en caso de manipulación inapropiada podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Recurra a un especialista.

- No desconecte nunca el aparato tirando directamente del cable de conexión, siempre saque la toma del cable.
- Durante el transporte del aparato solamente tome la parte inferior. En ningún caso portar el aparato a la cabeza orientable (7) o al brazo de rotación (8).
- Para limpiarlo, utilice un trapo seco y suave, en ningún caso productos químicos o agua. Para la lente es posible utilizar también un detergente para vidrio usual en el comercio.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños material o personal resultandos si el aparato se utiliza en otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente montado, utilizado o reparado de manera apropiada.
- Cuando el aparato esté definitivamente sacado del servicio, debe depositarlo en una fábrica de reciclamiento adaptada para contribuir a una eliminación no contaminante.

3 Toepassingen

Het lichteffectapparaat TWIST-25 is in het bijzonder geschikt voor gebruik op het podium en in discotheken. Het projecteert diverse, veelkleurige patronen en zorgt voor een ideale sfeer op de dansvloer. De besturing van het apparaat kan via de ingebouwde microfoon, via de afstandsbediening LC-2 (afzonderlijk als toebehoren verkrijgbaar) of via een DMX-lichtregelaar gebeuren.

Het lichteffectapparaat is **niet bedoeld voor langdurig gebruik**. Een ononderbroken gebruik van **max. 1 uur** is toegelaten.

4 De halogeenlamp aanbrengen

Het toestel wordt zonder lampen geleverd. U hebt een halogeenlamp nodig met de volgende technische eigenschappen:

24 V/250 W, sokkel GX 5,3 (b.v. HLG-24/250MR of HLP-24/250L uit het assortiment van "img Stage Line").

Gebruik in geen geval een lamp met een vermogen van meer dan 250 W!

Opgelet!

Alvorens de halogeenlamp aan te brengen resp. te verwijderen, dient u in elk geval de stekker uit het stopcontact te trekken! Omdat halogeenlampen tijdens het gebruik zeer warm worden, laat u de lamp na gebruik van het apparaat eerst afkoelen (afkoeltijd van minstens 15 minuten), alvorens ze te vervangen.

- 1) Schroef het afsluitdeksel (9) voor het lampencompartiment los. In het compartiment bevindt zich de lamphouder (figuur 5).
- 2) Plaats de halogeenlamp in de houder en breng de lampaansluiting aan (figuur 6). Zorg dat de lamp gecentreerd in de houder steekt.
- 3) Breng het afsluitdeksel opnieuw aan en schroef ze vast. Neem het apparaat nooit zonder afsluitdeksel in gebruik.

5 Montage

Het lichteffectapparaat kan op een stevige, vlakke ondergrond worden opgesteld. U kunt het echter ook met vooruitstekende zwenkop aan een plafond of brug monteren. Hiervoor dienen de M8-schroefdraadmoffen in de bodemplaat. De montageplaats moet voldoende stabiel zijn en een last van minstens 15 kg per apparaat kunnen dragen. Schroef het apparaat vakkundig op een geschikte plaats vast.

Belangrijk!

Om te vermijden dat het toestel oververhit geraakt, moet de installatieplaats zorgvuldig gekozen worden, zodat tijdens het gebruik voldoende ventilatie gegarandeerd is. De afstand tussen het toestel en de aangrenzende oppervlakken moet minstens 50 cm zijn, en de ventilatieopeningen van de behuizing mogen in geen geval worden afgedekt (b.v. door gordijnen etc.).

Zorg in elk geval ook voor een voldoende afstand tot licht ontvlambare of hittegevoelige materialen.

6 Bediening

Sluit het meegeleverde netsnoer aan op de jack POWER (14) en plug de stekker in een stopcontact (230 V~ /50 Hz). Nu is het toestel ingeschakeld. Zwenkop en alle besturingsmotoren bewegen naar een vastgelegde uitgangspositie. Deze procedure gaat met enkele geluiden gepaard, en op het display verschijnt (1) de melding [RE-4]. Daarna is het toestel gebruiksklaar. Trek de stekker uit het stopcontact om het apparaat uit te schakelen.

Voor een makkelijker bediening is het aangeraden het toestel in een stopcontact te pluggen dat u via een lichtschakelaar kan in- en uitschakelen.

6.1 Muzieksturing

- 1) Om de TWIST-25 via de ingebouwde microfoon (16) te sturen, sluit u de ingang DMX IN (17) niet aan. Bij afwezigheid van het DMX-besturingssignaal licht de gele LED MASTER (6) op, en het display

- play (1) geeft [5h-] (Show 1) of [5h-2] (Show 2) aan.
- 2) De bedrijfsmodus Show 1 is bedoeld voor gebruik bij opstelling van het apparaat op de vloer. De rotatiehoek rond de horizontale as bedraagt hierbij max. 210°. Bij de bedrijfsmodus Show 2, voorzien voor gebruik bij plafondmontage, bedraagt de hoek max. 90°.
 - a) Om te wisselen tussen Show 1 en Show 2 drukt u tweemaal op de toets MENU (2), zodat op het display de melding [5h7d] (show mode) verschijnt.
 - b) Druk op de toets ENTER (5). Het display knippert.
 - c) Schakel met de toets DOWN (3) of UP (4) om tussen [5h-] voor Show 1 en [5h-2] voor Show 2.
 - d) Om op te slaan, drukt u op de toets ENTER. Als u niet binnen de 8 seconden op de toets drukt, schakelt het apparaat terug naar de vorige instelling.
- 3) Stel de regelaar SENSITIVITY (13) voor de microfoongevoeligheid zo in dat de dynamiek van de muziek optimaal door de bewegingen van het apparaat alsook door de verandering van de lichtpatronen en kleuren wordt weergegeven. De grootste gevoeligheid is ingesteld, wanneer de regelaar helemaal naar rechts is gedraaid.
- Bij wijziging van kleur, patroon of beweging door een muzieksignaal licht de groene LED SOUND (6) telkens even op.
- Opmerking:** Bij verandering van het volume van de muziekinstallatie dient ook de microfoongevoeligheid via de regelknop overeenkomstig aangepast te worden.

6.1.1 Meerdere TWIST-25-apparaten aaneenschakelen

U kunt meerdere scanners aaneenschakelen om zo via de microfoon van het centrale apparaat (master) alle overige randapparatuur (slave) op hetzelfde ritme te sturen.

3 Posibilidades de utilización

El efecto de luz TWIST-25 se adapta especialmente a una utilización en escena y en discoteca. Proyecta diferentes modelos de colores y permite crear una atmósfera ideal de baile. La gestión del aparato se efectúa por el micro integrado, vía el mando LC-2 (disponible separadamente en opción) o vía un controlador DMX.

Este aparato **no está fabricado para un funcionamiento en continuo**. Una duración de utilización sin interrupción de **1 hora como máximo** está autorizada.

4 Cambio de la lámpara halógena

El aparato está entregado sin lámpara. Conviene utilizar una lámpara halógena con las características siguientes:

24 V/250 W, zócalo GX 5,3 (p.ej. HLG-24/250MR o HLP-24/500L de la gama "img Stage Line").

En ningún caso, debe utilizar una lámpara de potencia superior a 250 W.

¡Atención!

Antes de insertar o sacar la lámpara halógena, deberá imperativamente desconectar el aparato de la red. Durante el funcionamiento, las lámparas halógenas están muy calientes, debe dejarlas enfriar después de utilización del aparato (durante 15 minutos como mínimo) antes de cambiarlas.

- 1) Desatornille la tapa (9) del compartimiento lámpara. En el compartimiento está el soporte de la lámpara (esquema 5).
- 2) Ponga la lámpara halógena en el soporte y ponga la conexión de la lámpara (esquema 6). Verifique que la lámpara esté bien centrada en el soporte.
- 3) Atornille la tapa. El aparato no debe funcionar nunca sin la tapa.

5 Montaje

Puede utilizar el efecto de luz sobre una superficie fija y plana. También es posible colocarlo en techo o sobre una barra transversal, cabeza hacia abajo. Para efectuar la manipulación, tornillos fileteados M8 están en el soporte. El lugar de montaje debe estar suficientemente estable y poder soportar una carga de 15 kg. como mínimo por aparato. Atornille el aparato en el lugar deseado.

¡Importante!

Para evitar toda acumulación de calor en el aparato, el lugar de montaje debe elegirse de manera a que durante el funcionamiento, la circulación de aire sea suficiente. El aparato debe estar instalado a una distancia mínima de 50 cm. de las superficies próximas y los agujeros de ventilación de la caja en ningún caso deben ser obstruidas (por cortinas por ejemplo).

Verifique imperativamente que el aparato esté a una distancia suficiente amplia de los materiales fácilmente inflamables o sensibles al calor.

6 Utilización

Conecte el cable entregado con la toma POWER (14) y la toma al 230 V~ /50 Hz. El aparato está entonces conectado. La cabeza orientable y todos los motores de control se ponen en una posición de arranque definida. Esta etapa se acompaña de algunos ruidos y se indica en la pantalla (1) por [RE-4]. El aparato está entonces listo para funcionar. Para apagar la cabeza móvil, desconecte la toma de alimentación.

Para una utilización más sencilla y agradable, le aconsejamos de conectar el aparato a una toma de red que se pueda conectar y desconectar vía un interruptor.

6.1 Mando vía la música

- 1) Para controlar la TWIST-25 vía el micro integrado (16), no conecte la entrada DMX IN (17). Si ninguna señal de control DMX está presente a esta entrada, el LED amarillo MASTER (6) brilla y la pantalla (1) indica [5h-] (show 1) o [5h-2] (show 2).
 - 2) El modo de funcionamiento Show 1 está previsto para la posición del aparato sobre el suelo. El ángulo de rotación comparado al horizontal es de 210° máximo. Con el modo de funcionamiento Show 2, previsto para un montaje en techo, el ángulo es de 90° máximo.
 - a) Para conmutar entre Show 1 y Show 2, pulse dos veces la tecla MENU (2) de manera a que en la pantalla [5h7d] (show mode) aparezca.
 - b) Pulse la tecla ENTER (5). La pantalla parpadea.
 - c) Con la tecla DOWN (3) o UP (4), conmute entre [5h-] para Show 1 y [5h-2] para Show 2.
 - d) Para memorizar el reglaje, pulse la tecla ENTER. Si la tecla no se activa en los 8 segundos, el aparato vuelve al reglaje precedente.
- 3) Regule el potenciómetro SENSITIVITY (13) para la sensibilidad del micro de manera a que la dinámica de la música se restituya de manera óptima por los movimientos del aparato y el cambio de los gobos y colores. La sensibilidad la más grande se regula cuando el reglaje está girado totalmente a la derecha.
- Si una modificación del color, del gobo o del movimiento se efectúa por una señal de música, el LED verde SOUND (6) brilla brevemente en cada caso.
- Consejo:** cuando el volumen en la instalación audio está modificado, conviene adaptar en consecuencia la sensibilidad del micro vía el reglaje.

- 1) Verbind de aansluiting DMX OUT (18) van het centrale apparaat via een 3-polige XLR-kabel (b.v. serie MEC-... of MECN-... uit het assortiment van "img Stage Line") met de aansluiting DMX IN (17) van het eerste randapparaat.
- 2) Verbind de aansluiting DMX OUT van het eerste randapparaat met de aansluiting DMX IN van het tweede randapparaat etc.
- 3) Zodra de randapparaten het besturingssignaal van het hoofdapparaat ontvangen, licht de rode LED SLAVE (6) ervan continu op. De bewegingen van de randapparaten kunnen synchroon lopen met het centrale apparaat of net omgekeerd (b.v. bij gebruik van slechts één randapparaat).
 - a) Om te wisselen tussen synchrone en tegengestelde beweging drukt u driemaal op de toets MENU (2) op het randapparaat, zodat op het display de melding **[SLAVE]** (slave mode) verschijnt.
 - b) Druk op de toets ENTER (5). Het display knip-pert.
 - c) Met de toets DOWN (3) of UP (4) schakelt u tussen **[na]** (normaal) voor synchrone en **[2L5H]** (2 light show) voor tegengestelde beweging.
 - d) Druk daarna op de toets ENTER. Als u niet bin-nen de 8 seconden op de toets drukt, schakelt het apparaat terug naar de vorige instelling.

6.2 Afstandsbediening LC-2

Via de als toebehoren verkrijgbare afstandsbedie-ning LC-2 kunnen verschillende functies worden gestuurd.

- 1) Sluit de afstandsbediening aan op de jack ONLY FOR REMOTE CONTROL (19).
- 2) De ingang DMX IN (17) mag niet zijn aangeslo-ten; de gele LED MASTER (6) moet oplichten.
- 3) Via de uitgang DMX OUT (18) kunnen andere TWIST-25 worden aangesloten (zie hoofdstuk 6.1.1), om ze met de afstandsbediening syn-chroon te besturen.

- 4) Via de afstandsbediening kunt u volgende func-ties aansturen:

Toets FAST/SLOW (12):

Na inschakelen is de modus Fast geactiveerd. De LED naast de toets licht niet op. De beweging van de zwenkkop evenals de wisseling van de kleuren en patronen gebeurt muziekgestuurd. Indien u met de toets naar de modus Slow schakelt, licht de LED op en enkel de beweging van de zwenkkop wordt muziekgestuurd. De veran-dering van de kleuren en patronen gebeurt met de toets STROBE/NEXT. Om terug te schakelen naar de modus Fast drukt u opnieuw op de toets FAST/SLOW.

Toets STROBE/NEXT (11):

- a) In de modus Fast [De LED naast de toets FAST/SLOW (12) licht niet op.]
Zolang u de toets ingedrukt houdt, is een van de drie strobo-effecten geactiveerd:
 1. Snelle wisseling tussen twee kleuren en twee patronen
 2. Strobo-effect met wit licht; bij de randappa-raten is het effect synchroon
 3. Strobo-effect met wit licht; bij de randappa-raten is het effect tegengesteld
 Door opnieuw op de toets te drukken, is tel-kens het volgende strobo-effect geactiveerd.
- b) In de modus Slow [De LED naast de toets FAST/SLOW licht op.]
Bij elke druk op de toets wordt naar de vol-gende kleur geschakeld. Nadat alle 12 kleu-ren aan bod zijn geweest, wordt bij de vol-gende keer drukken op de toets naar het volgende patroon geschakeld.

Toets STAND BY (10) voor de functie Blackout:

De zwenkkop beweegt naar de uitgangspositie en het licht wordt gedimd. Even later schakelt de halo-geenlamp uit. De LED naast de toets licht ter con-trole op. Druk opnieuw op de toets om terug te scha-kelen.

6.3 Bediening via een lichtregelaar

Voor de bediening via een lichtregelaar beschikt de TWIST-25 over vijf DMX-kanalen:

1. kanaal voor activering van de continue kleur- en patroonverandering of van het waggeffect
2. kanaal voor besturing van de patronen
3. kanaal voor besturing van de kleur
4. kanaal om de zwenkkop te draaien
5. kanaal om de zwenkkop te kantelen

De precieze toewijzing van de individuele functies, kleuren en patronen vindt u terug in de technische gegevens (hoofdstuk 7.1).

- 1) Verbind de aansluiting DMX IN (17) via een 3-polige XLR-kabel (b.v. serie MEC-... of MECN-... uit het assortiment van "img Stage Line") met de uitgang DMX van de lichtregelaar.
- 2) Verbind de jack DMX OUT (18) met de DMX-ingang van het volgende lichteffectapparaat. Ver-bind de uitgang hiervan met de ingang van het volgende apparaat etc., tot alle lichteffectappara-ten zijn aangesloten.
- 3) Stel het DMX-startadres in dat overeenkomt met het kanaal van het besturingsapparaat DMX512 dat voor de besturing van het 1ste kanaal van de TWIST-25 is voorzien:
 - a) Druk eenmaal op de toets MENU (2), zodat de melding **[Rddr]** (address) op het display ver-schijnt.
 - b) Druk op de toets ENTER (5). Het display knip-pert.
 - c) Stel met de toets DOWN (3) of UP (4) het adres in op een waarde tussen 1 en 512.
 - d) Druk daarna op de toets ENTER. Als u niet binnen de 8 seconden op de toets ENTER drukt, schakelt het apparaat terug naar de vorige instelling.

De vier kanalen die het startadres volgen, zijn dan automatisch toegewezen. Voorbeeld:

Startadres 17 = kanaal voor kleur-/patroonveran-dering
kanaal 18 = voor de sturing van de patronen

6.1.1 Activación combinada de varias TWIST-25

Es posible hacer funcionar conjuntamente varios aparatos para controlar otros aparatos auxiliares (Slave) con el mismo ritmo, vía el micro del aparato principal (Master).

- 1) Conecte la toma DMX OUT (18) del aparato prin-cipal vía un cable XLR 3 polos (por ejemplo serie MEC-... o MECN-... de la gama "img Stage Line") con la toma DMX IN (17) del primer apa-rato auxiliar.
- 2) Conecte la toma DMX OUT del primer aparato auxiliar con la toma DMX IN del segundo aparato auxiliar y seguidamente.
- 3) Cuando las señales de control del aparato prin-cipal están presentes en los aparatos auxiliares, el LED rojo SLAVE (6) brilla en continuo en estos aparatos. Los movimientos de los aparatos auxi-liares pueden estar sincronizados con el aparato principal o estar precisamente opuestos (p.ej. cuando un solo aparato auxiliar está instalado).
 - a) Para conmutar entre movimiento sincronizado y movimiento opuesto, pulse tres veces la tecla MENU (2) en el aparato auxiliar para que en la pantalla **[SLAVE]** (slave mode) aparezca.
 - b) Pulse la tecla ENTER (5). La pantalla parpa-dea.
 - c) Con la tecla DOWN (3) o UP (4), conmute entre **[na]** (normal) para movimiento sincro-nizado o **[2L5H]** (2 light show) para movi-miento opuesto.
 - d) Pulse después la tecla ENTER. Si la tecla no está activada en los 8 segundos, la cabeza volverá al reglaje precedente.

6.2 Mando LC-2

Diversas funciones pueden controlarse vía el mando LC-2 disponible en opción.

- 1) Conecte el mando con la toma ONLY FOR REMOTE CONTROL (19).
- 2) La entrada DMX IN (17) no debe estar conec-tada; el LED amarillo MASTER (6) debe brillar.

- 3) Vía la salida DMX OUT (18), es posible conectar otras TWIST-25 (vea capítulo 6.1.1) para controla-los de manera sincronizada con el mando.

- 4) Vía el mando, las funciones siguientes pueden estar controladas:

Tecla FAST/SLOW (12):

Después de la conexión del aparato, el modo Fast está activado. El LED al lado de la tecla no brilla. El movimiento de la cabeza orientable y el cambio de colores y gobos se efectúan según la música. Si se conmuta en el modo Slow con la tecla, el LED brilla y solamente el movimiento de la cabeza orientable está controlada por la música. El cambio de los colores y de los gobos se efectúa vía la tecla STROBE/NEXT. Para vol-ver al modo mode Fast, active de nuevo la tecla FAST/SLOW.

Tecla STROBE/NEXT (11):

- a) En modo Fast [el LED al lado de la tecla FAST/SLOW (12) no brilla].
Mientras la tecla esté pulsada, uno de los tres efectos Strobe está activada:
 1. cambio rápido entre dos colores y dos gobos
 2. efecto strobo con luz blanca: en los apara-tos auxiliares, el efecto está sincronizado
 3. efecto strobo con luz blanca: en los apara-tos auxiliares, el efecto se inversa
 Con una nueva presión en la tecla, el próximo efecto strobo está activado.
- b) En modo Slow [el LED al lado de la tecla FAST/SLOW brilla].
A cada presión en la tecla, el aparato pasa al color siguiente. Una vez que todos los 12 colores hayan desfilado, el gobo siguiente se selecciona con una nueva presión en la tecla.

Tecla STAND BY (10) para la función Blackout:

la cabeza orientable se pone en la posición de arranque y la luz no es visible. Poco tiempo después, la lámpara halógena se apaga. El LED al lado de la tecla brilla y sirve de testigo. Para vol-ver al reglaje precedente, pulse de nuevo la tecla.

6.3 Utilización vía un controlador

La TWIST-25 dispone de 5 canales DMX para uti-lizarse vía un controlador.

1. canal: activación del cambio continuo de los colo-res y los gobos o del efecto de temblor
2. canal: control de los gobos
3. canal: mando del color
4. canal: rotación de la cabeza orientable
5. canal: inclinación de la cabeza orientable

Vea capítulo 7.1 de las características técnicas para la atribución precisa de las funciones, colores y de los gobos.

- 1) Conecte la toma DMX IN (17) vía un cable XLR 3 polos (por ejemplo serie MEC-... o MECN-... de la gama "img Stage Line") con la salida DMX del controlador.
- 2) Conecte la toma DMX OUT (18) con la entrada DMX del efecto de luz siguiente, y conecte la salida de este último con la entrada del aparato siguiente y seguidamente hasta que el conjunto de los efectos de luz esté conectado.
- 3) Regule la dirección de arranque DMX que co-rresponde al canal del controlador DMX512 pre-visto para el control del canal 1 de la TWIST-25:
 - a) Pulse la tecla MENU (2) una vez hasta que la pantalla indique **[Rddr]** (address).
 - b) Pulse la tecla ENTER (5). La pantalla parpa-dea.
 - c) Con la tecla DOWN (3) o UP (4), regule la dirección entre 1 y 512.
 - d) Pulse después la tecla ENTER. Si no está pulsada en los 8 segundos, el aparato vuelve al reglaje precedente.

Los cuatros canales siguientes a la dirección de arranque se atribuyen automáticamente, p. ej.:

Dirección de arranque 17 = canal para el cambio color/gobo

Canal 18 para el control de los gobos

Canal 19 para el control de color

Canal 20: rotación de la cabeza orientable

Canal 21: inclinación de la cabeza orientable

kanaal 19 voor de kleurregeling
kanaal 20 voor het draaien van de zwenkkop
kanaal 21 voor het kantelen van de zwenkkop

- 4) Na instelling van het startadres kunt u de TWIST-25 bedienen via de aangesloten regeleenheid. Op het display verschijnt steeds het ingestelde startadres vanaf het moment dat er besturingsignalen door het DMX-besturingsapparaat worden ontvangen. Bovendien licht de rode LED DMX (6) op.

6.4 Bedrijfsparameters wijzigen

Door het menu op te roepen, kunt u de volgende parameters wijzigen. De hieronder weergegeven volgorde komt overeen met de volgorde van de menupunten.

Addr instelling van het startadres
(hoofdstuk 6.3)

...

Shnd show modus (hoofdstuk 6.1)

Show 1

Show 2

SLNd slave modus (hoofdstuk 6.1.1)

normaal

2 Light show

IPan Rotatie (Pan)

normaal

Rotatie tegengesteld

ITLT Kanteling (Tilt)

normaal

Kanteling tegengesteld

LDSP Displayweergave

normaal

180° gedraaid

(voor de plafondmontage)

Schakel met de toets ENTER de instelling om. Het display knippert gedurende 8 seconden. Daarna verdwijnt het menu.

FAdj vaste zwenkposstand

De zwenkkop kan in 5 verschillende standen vast worden ingesteld: naar boven (beneden), naar voor, links, naar achter of rechts gericht. Selecteer de vaste stand door meerdere keren op de toets ENTER te drukken. Om naar de vorige bedrijfsmodus terug te schakelen, drukt u op de toets MENU. Het volgende menupunt knippert gedurende 8 seconden. Daarna verdwijnt het menu.

EPSE Ingebouwde test

Nadat u op de toets ENTER hebt gedrukt, start een ingebouwde test. Om de test te beëindigen, drukt u op de toets MENU. Het volgende menupunt knippert gedurende 8 seconden. Daarna verdwijnt het menu.

Fhrs Bedrijfsurenteller (Fixture Hours)

Nadat u op de toets ENTER hebt gedrukt, verschijnt het aantal bedrijfsuren op het display. Om naar de vorige bedrijfsmodus terug te schakelen, drukt u op de toets MENU. Het volgende menupunt knippert gedurende 8 seconden. Daarna verdwijnt het menu.

RESET Reset

Door op de toets ENTER te drukken, reset u de instellingen: De zwenkkop beweegt even naar de uitgangspositie

en de halogeenlamp schakelt even uit. Daarna schakelt het apparaat terug naar de vorige bedrijfsmodus.

NL
B

Bedieningsstappen

- 1) Druk op de toets MENU (2) tot de betreffende weergave op het display verschijnt.
- 2) Bevestig de selectie met de toets ENTER (5). Bij de laatste vijf menupunten (**LDSP** tot **RESET**) wordt met de toets ENTER de instelling gewijzigd resp. de geselecteerde functie geactiveerd.
- 3) Bij de eerste vijf menupunten (**Addr** tot **ITLT**) voert u met de toets DOWN (3) of UP (4) de instelling door en slaat u deze binnen de 8 seconden op met de toets ENTER.
- 4) Om naar het volgende menupunt te gaan, drukt u op de toets MENU.
- 5) Indien u een bij geselecteerd menupunt niet binnen de 8 seconden op een andere toets drukt, verdwijnt het menu van het display.

6.5 Beeldscherpte van de patronen instellen

Door de objectieflens te draaien, stelt u de afbeelding van het patroon scherp in. De scherpte-instelling wordt bepaald door de afstand van het apparaat tot het projectievlak.

- 4) Una vez la dirección de arranque regulada, la TWIST-25 puede utilizarse vía el controlador conectado. La dirección de arranque regulada se visualiza siempre por la pantalla cuando las señales de control del controlador DMX se reciben. El LED rojo DMX (6) brilla adicionalmente.

6.4 Modificación de los parámetros de funcionamiento

Seleccionado el menú, es posible modificar los parámetros siguientes. La lista presentada aquí corresponde a la lista de los puntos del menú.

Addr reglaje de la dirección de arranque
(capítulo 6.3)

...

Shnd modo Show (capítulo 6.1)

Show 1

Show 2

SLNd modo Slave (capítulo 6.1.1)

normal

2 light show

IPan movimiento rotación (pan)

normal

Rotación invertida

ITLT movimiento inclinación (tilt)

normal

Movimiento invertido

LDSP visualización

normal

Invertida de 180°

(para un montaje en techo)

Con la tecla ENTER, conmute el reglaje. La pantalla parpadea durante 8 segundos. Después, el menú se borra.

FAdj posición fija de la cabeza orientable

La cabeza orientable puede estar regulada de manera fija en 5 posiciones diferentes: mirando hacia arriba, delante, izquierda, hacia atrás o derecha. Con varias presiones en la tecla ENTER, seleccione la posición fija. Para volver al modo de funcionamiento precedente, pulse la tecla MENU. El punto siguiente del menú parpadea durante 8 segundos. Después, el menú se borra.

EPSE autoverificación

Una vez la tecla ENTER pulsada, un test interno se efectúa. Para acabar, pulse la tecla MENU. El punto siguiente del menú parpadea durante 8 segundos. Después, el menú se borra.

Fhrs contador horas de funcionamiento
(fixture hours)

Una vez la tecla ENTER pulsada, la pantalla indica la cantidad de horas de funcionamiento. Para volver al modo de funcionamiento precedente, pulse la tecla MENU. El punto siguiente del menú parpadea durante 8 segundos. Después, el menú se borra.

RESET reset (reinicializar)

Si presiona la tecla ENTER, el aparato se reinicializa: La cabeza orientable va brevemente en la posición de arranque y la lámpara halógena se apaga brevemente. Después el aparato vuelve al modo de funcionamiento precedente.

Etapas de utilización

- 1) Pulse la tecla MENU (2) tanto como necesario hasta que la pantalla correspondiente sea visible.
- 2) Con la tecla ENTER (5), confirme la selección. Para los 5 últimos puntos del menú (**LDSP** a **RESET**), el reglaje se modifica con la tecla ENTER, o la función seleccionada está activada.
- 3) Para los 5 primeros puntos del menú (**Addr** a **ITLT**), efectúe el reglaje con la tecla DOWN (3) o UP (4) y memorícelo con la tecla ENTER en los 8 segundos que siguen.
- 4) Para saltar al punto siguiente del menú, pulse la tecla MENU.
- 5) Si ninguna otra tecla se pulsa durante los 8 segundos en un punto del menú seleccionado, el menú no se visualiza.

6.5 Precisión de la representación de los gobos

Girando la lente del objetivo, regule la representación de los gobos con precisión. Este reglaje depende de la distancia del aparato con la superficie en la cual los gobos están representados.

E

7 Technische gegevens

Voedingsspanning:	230 V~/50 Hz
Krachtontneming:	290 VA
Verlichting:	1 x halogeenlamp 24 V/250 W, lampvoet GX 5,3
Draaihoek/-snelheid	
verticale as (Pan):	540° in 2,8 s
horizontale as (Tilt):	270° in 1,6 s
Omgevingstemperatuur- bereik:	0–40 °C
Afmetingen (B x H x D):	330 x 380 x 290 mm
Gewicht:	11 kg

7.1 Bezetting van de DMX-kanalen

1. Kanaal: Kleur- en patroonverandering, waggel-effect

DMX-waarde	FUNCTIE
0 – 15	geen verandering, geen effect
16 – 91	continu wisselen tussen twee patronen (van langzaam tot snel)
92 – 135	continu wisselen tussen twee kleuren (van langzaam tot snel)
136 – 195	continu wisselen tussen twee kleuren en twee patronen (van snel tot langzaam)
196 – 255	waggeffect (van langzaam tot snel) Het effect is enkel geactiveerd, wanneer voor het 2de kanaal een DMX-waarde tussen 8 en 127 is ingesteld.

2. Kanaal: Patronen (Gobo)

Gobo-schijf zie figuur 4

DMX-waarde	FUNCTIE
0 – 7	geen licht (blackout)
8 – 15	Gobo nr. 2
16 – 23	Gobo nr. 3
24 – 31	Gobo nr. 4
32 – 39	Gobo nr. 5
40 – 47	Gobo nr. 6
48 – 55	Gobo nr. 7
56 – 63	Gobo nr. 8
64 – 71	Gobo nr. 9
72 – 79	Gobo nr. 10
80 – 87	Gobo nr. 11
88 – 95	Gobo nr. 12
96 – 103	Gobo nr. 13
104 – 111	Gobo nr. 14
112 – 119	Gobo nr. 15
120 – 127	Gobo nr. 16
128 – 255	continu wisselen van de gobo's (van langzaam tot snel)

3. Kanaal: Kleur

DMX-waarde	Kleur/Functie
0 – 10	Wit
11 – 21	Groen
22 – 32	Oranje
33 – 43	Lichtblauw
44 – 54	Barnsteen
55 – 65	Rood
66 – 76	Violet
77 – 87	Roze
88 – 98	Lichtgroen
99 – 109	Blauw
110 – 120	Geel
121 – 127	Magenta
128 – 255	permanente wisseling van kleuren (van snel tot langzaam)

4. Kanaal: Draaien van de kop (Pan)

DMX-waarde
0 – 255

5. Kanaal: Kanteling van de kop (Tilt)

DMX-waarde
0 – 255



Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

7 Características técnicas

Alimentación:	230 V~/50 Hz
Consumo:	290 VA
Lámpara:	1 x lámpara halógena 24 V/250 W, zócalo GX 5,3
Angulo de rotación/velocidad rotación	
Movimiento	
vertical (pan):	540° en 2,8 s
Movimiento	
horizontal (tilt):	270° en 1,6 s
Temperatura ambiente:	0–40 °C
Dimensiones:	330 x 380 x 290 mm
Peso:	11 kg

7.1 Configuración de los canales DMX

1º canal: cambio color, gobo, efecto temblor

Valores DMX	Función
0 – 15	ningún cambio, ningún efecto
16 – 91	cambio continuo de dos gobos (de lento a rápido)
92 – 135	cambio continuo de dos colores (de lento a rápido)
136 – 195	cambio continuo de dos colores y dos gobos (de lento a rápido)
196 – 255	efecto temblor (de lento a rápido): el efecto está activo solo si en el 2º canal, un valor DMX está regulado entre 8 y 127.

2º canal: gobo

Vea la placa de gobos esquema 4

Valor DMX	Función
0 – 7	sin luz (Blackout)
8 – 15	Gobo nº 2
16 – 23	Gobo nº 3
24 – 31	Gobo nº 4
32 – 39	Gobo nº 5
40 – 47	Gobo nº 6
48 – 55	Gobo nº 7
56 – 63	Gobo nº 8
64 – 71	Gobo nº 9
72 – 79	Gobo nº 10
80 – 87	Gobo nº 11
88 – 95	Gobo nº 12
96 – 103	Gobo nº 13
104 – 111	Gobo nº 14
112 – 119	Gobo nº 15
120 – 127	Gobo nº 16
128 – 255	cambio continuo de los gobos (de lenta a rápido)

3º canal: color

Valor DMX	Color/Función
0 – 10	blanco
11 – 21	verde
22 – 32	naranja
33 – 43	azul claro
44 – 54	ámbar
55 – 65	rojo
66 – 76	violeta
77 – 87	rosa
88 – 98	verde claro
99 – 109	azul
110 – 120	amarillo
121 – 127	magenta
128 – 255	cambio continuo de los colores (de lento a rápido)

4º canal: rotación de la cabeza (pan)

Valor DMX
0 – 255

5º canal: inclinación de la cabeza (tilt)

Valor DMX
0 – 255

Según datos del fabricante. Nos reservamos el derecho de modificación.



Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enheden overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Lyseffektenheden **er ikke beregnet til vedvarende brug. Max 1 time** uafbrudt brug af enheden er tilladt.
- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Under brug bliver panoreringshovedet (7) meget varmt, undgå at røre hovedet (7) under brug. Lad det køle i nogle minutter efter brug, før berøring.
- Undlad at indføre noget i kabinettets ventilationshuller! Dette kan forårsage fare for elektrisk stød.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.

Forsigtig!

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). Ved usagligt udførte reparationer kan der opstå betydelig fare for brugeren. Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.

- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Tag kun fat i den nederste del, når du skal transportere enheden. Enheden må aldrig bæres i rammen (8) eller hovedet (7).
- Til rengøring af huset må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand. Til rengøring af linsen kan der benyttes almindelig vindues-/skærmrens.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den monteres eller betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Montering

- For at undgå ophobning af varme i enheden skal monteringsstedet vælges således, at der sikres tilstrækkelig luftcirkulation under drift. Stil enheden mindst 50 cm fra andre overflader. Kabinettets ventilationshuller må ikke tildækkes (af f. eks. gardiner o. l.).
- Det er absolut nødvendigt at sikre tilstrækkelig afstand til materialer, som er let antændelige og følsomme over for varme.

Installering af lampen

Vigtigt!

Før lyskilden installeres af enheden, skal stikket under alle omstændigheder tages ud af stikkontakten!

- Da halogenlamper bliver meget varme under drift, skal de have lov til at køle ned efter brug af enheden, før de udskiftes (nedkølingstiden er mindst 15 minutter).
- Undlad under alle omstændigheder at benytte lamper med større effekt end 250 W.

Ljuseffektenhet

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den tyska, engelska, franska eller den italienska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Ljuseffektenheten är **inte avsedda för kontinuerlig drift. Max. oavbruten användningstid är 1 timme** varefter enheten måste tillåtas att kallna innan den används på nytt.
- Enheten är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Vid användning blir det vridbara huvudet (7) mycket varmt. För att undvika brännskador bör inte panoreringshuvudet vidröras under gång, samt tillåtas att kallna i flera minuter efter avslutad användning.
- Stoppa aldrig något i kylhålen på chassiet! Detta kan ge elektriska skador på person och materiel.
- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.
 3. Enheten har andra felfunktioner.

OBS!

Enheten använder livsfarligt hög spänning internt (230 V~). Felaktigt utförda reparationer kan leda till personskador. Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.

- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Ta endast tag i enhetens nedre delar vid transport. Lyft aldrig i panoreringshuvudet (7) eller i fästet (8) som håller denna.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring. Linsen kan rengöras med vanligt fönsterputsmedel.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den monteras eller används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.
- Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Montering

- För att undvika överhettning av enheten skall den monteras så att luften kan cirkulera fritt runt den. Placera enheten minst 50 cm från materialet som skall belysas. Enheten får inte heller täckas över (t. ex. gardiner etc.) då detta medför risk för brand.
- Det är mycket viktigt att hålla avstånd från brännbart eller värme känsligt material då lampan blir mycket varm vid användning.

Montering av lampa

Viktigt!

All montering/demontering av lampa skall ske endast om kontakten är uttagen ur elurtaget!

- Då halogenlampor blir mycket varma vid användning, låt först lampan kallna en stund (minst 15 min.) innan byte sker för att undvika brännskador.
- Använd inte lampor med högre effekt än 250 W.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitedirektiiviä 73/23/EEC.

- Valoefekti ei ole tarkoitettu jatkuvaan käyttöön. Pisin yhtäjaksoinen käyttöaika enintään 1 tunti.
- Tämä laite soveltuu vain sisätiläkäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Käytön aikana laitteen liikkuva kääntöpää (7) kuumenee voimakkaasti. Vältäaksesi palovammoja älä koske kääntöpäähän laitteen ollessa toiminnassa, ja sammuttamisen jälkeenkin anna laitteen jäähtyä muutamia minuutteja ennen koskettamista.
- Älä työnnä mitään esinettä tuuletusaukosta sisään! Sähköiskun vaara.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta, jos:
 1. virtajohdossa on havaittava vaurio
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saatanut aiheuttaa vaurion
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä

Huomio!

Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä (230 V~). Jos laite ei toimi kunnolla, saattaa oikosulun vaara olla olemassa. Laite täytyy korjauttaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.

- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Kanna, liikuta ja suuntaa laitetta ainoastaan sen alaosasta. Älä milloinkaan kanna laitetta sen kääntöpäästä (7) tai kääntöpään aisasta (8).
- Käytä laitteen ulkopuoliseen puhdistamiseen ainoastaan kuivaa, pehmeää kangasta. Älä milloinkaan käytä vettä tai kemikaaleja. Linssin puhdistamisessa voidaan käyttää markkinoilla olevia, tähän käyttöön tarkoitettuja lasilinssinpuhdistusaineita.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai asennettu, tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.
- Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

Kiinnitys

- Jotta lämmön kertyminen laitteeseen voitaisiin estää, tulee asennuspaikka valita siten, että riittävä ilmanvaihto varmistetaan toiminnan aikana. Sijoita laite niin, että ympäröiviin pintoihin jää vähintään 50 cm:n välimatka. Laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää (esim. kankailla, verhoilla tms.).
- Ehdottoman tärkeää on säilyttää riittävä etäisyys syttyviin tai lämmönarkoihin materiaaleihin.

Lampun asennus

Tärkeää!

Ennen lamppujen vaihtoa tai asennusta tulee virtajohto irrottaa pistorasiasta!

- Koska halogeenilamput kuumenevat käytön aikana kovasti, anna niiden jäähtyä käytön jälkeen (jäähtymisaika ainakin 15 minuuttia).
- Älä milloinkaan käytä yli 250 watin lamppuja.

